

» BUENOS AIRES 2016



7º FESTIVAL CINE INTERNACIONAL DE CINE Y FORMACIÓN EN DERECHOS HUMANOS DE LAS PERSONAS MIGRANTES

GLOBALIZACIÓN | TRABAJO | VIVIENDA | SALUD | EDUCACIÓN | GÉNERO | NIÑEZ

UN LUGAR DE DIFUSIÓN Y ACCIÓN CINEMATOGRÁFICA

Películas de más de 25 países / Sección temática
'El movimiento del cuerpo como acto insurreccional' /
Retrospectiva Gianluca y Maximiliano De Serio /
Sección Urgente 'Centros de Detención' / Sección especial
'Resistencias Creativas' / Laboratorio de Artes
Audiovisuales / Ventana FilmFest Hamburg y FilmMadrid

UN ENCUENTRO PARA LA ARTICULACIÓN DE PRÁCTICAS EN POLÍTICAS MIGRATORIAS

Encuentro de organizaciones, instituciones, órganos de
gobierno / Jornadas y Talleres de Arte Urbano 'Movernos,
Habitar otros territorios' / Identidad y Género / Identidad
y Decolonización / Derecho a la identidad / Invitados
internacionales / Difusión y publicación de materiales
y Decolonización / Derecho a la identidad / Invitados
internacionales / Difusión y publicación de materiales



OBJETIVO

El objetivo del **Festival Internacional CineMigrante, Cine y Formación en Derechos Humanos de las personas migrantes**, es promover el diálogo intercultural y la integración de las personas de los diferentes espacios, regiones y territorios de Argentina, Latinoamérica y el mundo, generando espacios culturales de información y formación en derechos humanos, que permitan dar cuenta de la realidad social de aquellas/os que, por diversas causas, hemos tenido que movernos, migrar, o habitar otros territorios.

CineMigrante se propone entonces conformar un espacio cultural que permita el acercamiento, la profundización, el encuentro y la sensibilización acerca de la temática migratoria desde la difusión de la cultura de manera masiva, generando un territorio plausible de conocimiento de otras realidades, vivencias e historias que posibiliten la plataforma necesaria para el reconocimiento del otro, el reconocimiento identitario igualitario necesario para el cumplimiento efectivo de los derechos del hombre.

Desarrollamos nuestras actividades a través del cine, generando un espacio cinematográfico en pos de la difusión, la sensibilización y el diálogo acerca de la temática migratoria, difundiendo obras cinematográficas que revelan las problemáticas actuales que conllevan los movimientos interculturales, abordando las migraciones desde una mirada relegada por los estereotipos construidos desde los medios de comunicación masivos. **CineMigrante**, se constituye como un espacio de formación en derechos humanos a través de la articulación con el abordaje audiovisual que permite desnaturalizar las identidades impermeables sobre las que se construye la sociedad actual, promoviendo un espacio de encuentro entre las diferentes culturas que conforman nuestra realidad social.

La realización del **Festival CineMigrante** se propone trazar las relaciones necesarias existentes que permitan vislumbrar los lazos en el diálogo histórico de las identidades en función de conformar caminos de reconocimiento mutuo de las culturas.

El **Festival CineMigrante** nos propone entonces un reconocimiento en los otros y en las otras, un reconocimiento de la 'otredad' interna que permite afianzar nuestra identidad, contribuir a nuestro conocimiento histórico e individual, reflejarnos en todos y todas para conformarnos nuevamente.

CineMigrante es una nueva oportunidad que instala desde la cultura, la problemática migratoria a fin de un abordaje necesariamente profundo y sensible que aúne las acciones de transformación en pos del reconocimiento igualitario de las personas.

QUIENES SOMOS

Somos un grupo conformado por diversas personas que trabajamos desde diferentes lugares y espacios en la defensa de los derechos humanos. Desde el conocimiento de la realidad y el compromiso activo en la sociedad, trabajamos de manera transversal con todo tipo de colectivos y organizaciones vinculadas a la temática migratoria, en pos del reconocimiento de las potencialidades individuales como base para la transformación social. Concebimos que no hay jerarquías entre las personas ni entre las culturas; consideramos que todas/os somos igualmente dignos y merecedores de respeto, e invitamos a retratar, revivir y recuperar nuestras identidades y derechos a través del movimiento en las imágenes.

NIVELES DE ABORDAJE

Para **CineMigrante** migrar es un estado del cuerpo, es caminar un territorio para buscar un fruto, un sustento; es salir de un estado de guerra, de conflictividad; es cruzar una frontera física o imaginaria; es salir del estado de indefección hacia la acción; es habitar nuevos espacios, ocuparlos y modificarlos.



CineMigrante, entonces, centra su mirada en la necesidad del encuentro y el diálogo por encima de todas las acciones humanas.

Secciones generales: Diálogo América/Europa | Diálogo América/África y Asia | Diálogo Europa/África y Asia | Diálogo interno intramericano | Diálogo Europa | Diálogo Interfricano | Diálogo con las grandes ciudades (ocupaciones del espacio urbano, comunidades migrantes en las ciudades) | Diálogo interno, el movimiento del ser (historias de vida, el movimiento del cuerpo).

Secciones temáticas: Migración y Globalización | Migración y Derechos Humanos | Migración y Trabajo | Migración y Vivienda | Migración y Salud | Migración y Educación | Migración y Género | Migración y Niñez | Migración y Pueblos originarios | Migrantes climáticos | Migrantes internos | Refugiados y solicitantes de asilo | Frontera | Interculturalidad en el espacio y en el arte.

CINEMIGRANTE SE MUEVE

Uno de los objetos más importantes para quienes conformamos **CineMigrante** es poder llegar con las producciones cinematográficas destacadas y los talleres formativos en derechos humanos a todos los espacios de frontera, espacios en donde confluyan personas de diversa procedencia, de diversa cultura, de diverso color y a donde haya cualquier tipo de delimitación que establezca una separación o una demarcación. **CineMigrante** lleva imágenes y palabras allí donde la realidad de un encuentro pervive; refleja las historias de unos habitantes como de otros que, unidos por la necesidad, decidieron un día salir a andar.

CineMigrante entonces se mueve, se traslada a todo espacio o lugar en pos de la construcción de senderos, caminos y flujos de diálogo, de reconocimiento y conformación identitaria.

CENTRO CINE, MIGRACION Y DD.HH.

Las multiplicidades de experiencias para las cuales hemos sido convocadas/os con nuestros materiales audiovisuales dan cuenta del amplio espacio existente en materia de formación en derechos humanos desde instancias de reflexión colectivas, que construyan prácticas de aprendizaje diferenciales desde el lenguaje vivo, la percepción global y la incorporación de las subjetividades individuales y colectivas.

A través del **Centro Cine, Migración y DD.HH.** el área de investigación conforma un acervo patrimonial total en cuanto al cine migratorio propiciando materiales que, desde la centralidad del ser humano, fortalecen el entendimiento de las migraciones, permitiendo trabajar desde diversas disciplinas y niveles las diferenciaciones del concepto migratorio a lo largo de las décadas pasadas, las definiciones actuales, las particularidades de cada uno de los status migratorios contemporáneos, las determinaciones históricas de la movilidad humana así como las características económicas, sociales, políticas y culturales de los países involucrados, la coyuntura actual, los tratados internacionales en materia de derechos humanos, legislaciones internacionales en materia de migraciones, legislaciones parciales o nacionales, acuerdos específicos, modalidades de trabajo de los organismos internacionales de protección. Elementos todos éstos a ser abordados desde el material audiovisual con el soporte bibliográfico elaborado. Con un acervo inicial de materiales de 480 títulos diferenciales, en soporte DVD, la conformación del centro de investigación pone a disposición los mismos, bajo parámetros de catalogación asociando cada material una ficha de trabajo para el abordaje audiovisual en materia de derechos humanos. Los materiales audiovisuales son utilizados en actividades de formación interdisciplinaria a nivel de educación media y superior formal, así como en actividades de formación sin fines de lucro, propias de organismos, instituciones, organizaciones.

Convocamos a participar a todas/os que crean en esta acción, que coincidan con ella o que simplemente quieran difundir sus producciones audiovisuales; y ponemos a disposición nuestro trabajo.





» **Dr. ALEJANDRO ALBERTO CACETTA**

Presidente Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales.

El cine cumple, entre otros propósitos, la misión de invitarnos a la reflexión, al debate y al intercambio. La séptima edición del Festival Internacional de Cine Migrante, que vuelve a realizarse en Buenos Aires aunque tiene proyección mundial, apunta en esa dirección. Se trata de una muestra que propone un diálogo multicultural y la integración de las culturas de las diversas regiones y territorios de América Latina y el mundo.

Este festival se caracteriza por focalizar su mirada en la necesidad del encuentro y del diálogo. Así se manifiesta desde el mismo nombre de cada sección.

Desde el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales, celebramos la posibilidad de ofrecer y difundir producciones cinematográficas internacionales de alta calidad, que abordan desde la cultura y el arte la temática migratoria desde un lugar profundo y sensible, acercando al público a un fenómeno que no siempre es afín a nuestra realidad.

Compartir la programación de este festival nos permite, entre otras cosas, afianzar nuestra identidad y reconocernos.



» ANÍBAL JOZAMI

Rector UNTREF

Es este el segundo año que **UNTREF** acompaña el emprendimiento de **CineMigrante** dado que consideramos que sus esfuerzos por situar año a año la problemática de las migraciones en el mundo contemporáneo a través del cine converge con las acciones que desde hace ya muchos años viene llevando adelante nuestra universidad y su museo.

Desde el Instituto para las migraciones llevamos adelante una política de formación e investigación sobre cuestiones de movilidad y asilo. En el ámbito de las ciencias sociales, las migraciones y las problemáticas relativas a la diversidad cultural ocupan un lugar destacado.

Así mismo, nuestro museo, el Muntref desarrolla desde 2012 diferentes acciones estéticas e históricas que interpelan al público buscando activar su memoria y a la vez actualizar la reflexión sobre los lugares del migrar en la actualidad. Fue con Migrantes de Christian Boltanski que comenzamos este camino en el ámbito de las experiencias artísticas. Siguió luego el desarrollo del Museo de la Inmigración con el establecimiento de una muestra permanente bajo el lema "para todos los hombres del mundo" y un espacio para exhibiciones temporales, donde tenemos ahora representadas a las comunidades italianas y españolas.

Finalmente, dado que pasado y presente se encuentran en nuestras salas alojadas en el emblemático edificio del Hotel de Inmigrantes dedicamos el Centro de Arte Contemporáneo a instalar proyectos que estén ligados de alguna forma a la diversidad cultural. Por todas estas razones, sumar a nuestros programas el Festival CineMigrante es seguir una tarea de expansión y concientización sobre un tema clave de nuestro tiempo.



» PABLO ROVITO

Rector



La Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC), nació con la Ley de Cinematografía que creó el Instituto Nacional de Cine. Desde 1965 ha formado a muchos de los más destacados profesionales en el terreno audiovisual argentino.

Es una Escuela Pública, Nacional y Gratuita que, desde el año 2014, se expande con la creación de sedes regionales, incorporando en el ciclo lectivo 2015 las SEDES NEA (en la ciudad de Formosa) y NOA (en la ciudad de San Salvador de Jujuy) y, a partir de marzo de 2016, la sede en Cuyo (San Juan). En este proceso la ENERC ha dado un paso fundamental hacia la federalización de la capacitación audiovisual profesional que es su sentido principal ofrecer.

Es importante para nuestra institución y es siempre un motivo de alegría poder colaborar en la generación espacios formativos como el que ofrecemos, en esta oportunidad, en conjunto con CineMigrante, un festival cuyo objetivo es ofrecer espacios de diálogo intercultural y de promoción de los derechos humanos.



» **RICARDO MANETTI**

Director CCPU

Concebida en el cruce entre las memorias que nos precedieron y las pasiones que nos atraviesan, nuestra biografía es el resultado de una identidad múltiple, siempre en formación. Lejos de ser un reaseguro de lo ya transitado, somos una primera persona que dice siempre en plural. En este contexto, el Festival Internacional de Cine y Formación en Derechos Humanos, CineMigrante, recupera las biografías olvidadas, los trazos dejados por un flagelo que atomiza familias, fragmenta relaciones básicas y pone distancia a aromas y sabores de infancia.

El cine expone y documenta las formas de esas migraciones. Es un territorio de tensiones. Una cartografía de los devenires presentes. Es un cuerpo lleno de pliegues y de registro de tensiones políticas y sociales. Los films convocan a la mirada atenta y al debate transformado en acción. Nos interpelan sobre nuestro presente y ponen en tensión ideas como frontera y Nación.

El Centro Cultural Paco Urondo nos propone recorrer la problemática actual de la migración: migraciones políticas entre estados, migraciones internas, migraciones económicas, hombres migrantes, mujeres migrantes, niños y niñas que, más allá de las fronteras, persiguen un sueño compartido; más allá de los muros que pretenden invisibilizar el sufrimiento de los pueblos.

El Festival es un espacio de cruce y de puesta en discusión de los lugares comunes, estereotipos y estigmatizaciones que circulan al interior del imaginario social. Nos invita a abordar una otredad que permite dar cuenta de un nosotros para seguir construyendo -en tiempos de retorno de las peores políticas neoliberales- nuestra identidad, profundamente latinoamericana.





» FLORENCIA MAZZADI

Directora CineMigrante

"Una noche oscura sin luna, cuando hubo pasado una hora exacta, traspasé la valla y desaparecí en la oscuridad."

"Cuando pasé la frontera arrastrándome por la cuneta, el miedo me hizo invisible, y cuando me persiguieron alcancé la misma velocidad que uno de los pájaros que había visto deslizarse en las corrientes de aire caliente y que sobrevolaban el valle del otro lado del río. En ese momento comprendí que estaba dotada de poderes mágicos."

Relato de Tea-Bag de Henning Mankell

De la opresión a la acción. Una acción corpórea donde nuestro cuerpo, físicamente extenuado, recupera su fuerza subjetiva tras el mero acto de cruzar aquel exponente concreto que demarca su lugar en el mundo: el muro, la valla, la barda, el río. La opresión histórica, determinada, consolidada, que se trastoca en el 'simple salto' que nos coloca del 'otro lado'. Un movimiento como rebelión, lucha persistente por la ocupación, potencia que resume la búsqueda de una igualdad no dada; hecho libertario, insurrección, universal. En la acción de fuga, en el mismo derecho a irnos de aquello que el sistema nos ha establecido, se recupera la libertad.

CineMigrante llega por séptima vez consecutiva. Demarca en su acción concreta de estar y ser que jamás podrán sacarnos aquello que nos es propio: la acción corpórea en búsqueda de la libertad.

Llegamos, estamos y habitamos.

Una vez más bienvenida entonces la séptima edición de CineMigrante.



» CINEMIGRANTE QUIERE AGRADECER A:

A todxs lxs directorxs, a todxs nuestrxs referentes de vida, de reflexión y acción política por conformar esta 7º Edición de CineMigrante!

A Zulema Popovsky, Isidoro Berenstein y Gabriel Chausovsky por ser irremplazables, porque dejaron sendero que intentaremos continuar; a Fermin Muguruza por ser compañero de lucha y encontrarnos siempre en la línea del frente; a Jesusa Rodríguez y Liliana Felipe por compartirse y ser CineMigrante; David Blaustein por ser sostén y ejemplo; a Débora Staiff y a Paloma por el entendimiento certero; a Gustavo Ameri por reencontrarnos en la casa; a Liliana Mazzure y equipo por habernos nacido; a Ricardo Manetti, Xime y Nico por ser casa; a Graciela Morgade; a Rómulo Pullol, José Luis Pelazas, Miguel Martínez y Hernan de Zan por acompañarnos en el desafío; a Pablo Rovito por comenzar un camino, a Laura Keegan y Lisandro Gallo; a Aníbal Jozami y Diana Weschler por estar siempre en los desafíos; a Alexandre Roig, Nati Gavazzo y Natalia Monteiro por el apoyo constante y los caminos abiertos; a Diego Beltrand por su apoyo renovado tras años de trabajo conjunto; a Ezequiel Texido; a José Samaniego, Analía Kim y Magui Masseroni; a Enrique Casal por la sintonía de trabajo; a Chris Gruenberg por siempre estar; a Martín Ortega; a Ludovico y Paulino Estela; a María Mazza y Dora Pentimalli por cumplir sueños (Istituto Italiano di Cultura, Embajada de Italia); a Máximo Saidel y Martina Pagnotta (Embajada de Francia en Argentina); a Juan Duarte, Rosa Vita Pelegrin, Mercedes Viviani y Javier Cánepa (CCEBA); a Guillermo Goldschmidt (PROA); a Carolina Karagueuzian por el entendimiento y el apoyo;

A Gregory Betend (Andana Films); a the Festival Agency; a Mark Cousins; MEC films; a National Film Board of Canada; a Rise and Shine y Taskovski Films; Some Shorts; a Fernando Arca (Festival Mar del Plata); Roger Koza (Festival de Cine de Hamburgo); Fernando Vilchez (FilMadrid); a Alejandro Sanmaritano (Cine Club Núcleo); a Alejandrina de Kuwait.

A Agustina Comedi por los entendimientos implícitos y por los acompañamientos explícitos; a Pío; a Vale; a Alejandro San Cristóbal por tener actitud y por su sostén; a Sebas (te despedimos?); a Coty por su paciencia y sabiduría de entendimiento; a les pibes del Quetzal por confiar.

A Sandro Mezzadra por atreverse a ser CineMigrante, por caminos de la libertad juntxs.

A Martina Bernabai porque nada de esto hubiese sido posible sin esa mirada de lince y esa fuerza que atraviesa las fronteras y a Gabriele D'Adda por ser Gabri (les extrañamos!); a Patxo Salvini; a Áurea Martín y Daniela Ortiz por ser mujeres, de puño en alto.

A Elvira Giorgi, Pablo y Rodrigo Aguinagalde, valen por la vida nueva. Adda por tejer desde la distancia. Sofi y Maro, Luciana Apecena, Aymara Gonzales y Victoria Rillo.

A Ernesto Galarza por la chocotorta (virgo style) y la casa compartida (invasión descontrolada); a Germán y Ju, Ana Sol y Chiro, Ababacar por la familia encontrada y la vida compartida;

A Muriel (mana) por crecer juntas siempre, por enseñar a curar; a Esteban por ser así.

A todxs nuestrxs amigxs que son quienes nos sostienen cotidianamente. A nuestras 'familias' de aquí y de allá que nos dieron la vida, y/o nos enseñaron y enseñan a luchar por la igualdad de todxs;

Y a todxs lxs migrantes que luchan día a día por la vida, cruzan las fronteras desafiando lo dado...







ABRIMOS ESTA EDICIÓN

Siete, el camino hacia el infinito

Disrupción, salto

Hay un uno que gravita y posibilita el cambio

De tres pares y un uno, el salto

Lo crítico es constante,

y es necesario mutar

Precisión y confianza

salto hacia la eternidad del movimiento

Séptima edición de CineMigrante



JURADO LARGOMETRAJES



» FERNANDO VÍLCHEZ RODRÍGUEZ

Cursó los estudios de Filosofía en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas PUCP en Lima y luego el Diplomado en Realización Audiovisual en Madrid. Profesor de Lógica, periodista en TV y medios escritos desde el 2002, cineasta y productor audiovisual. Sus dos cortometrajes, *La Calma* (2011) y *Sólo te puedo mostrar el color* (2014) se estrenaron en la Competición Oficial de Cortometrajes de la Berlinale y se han mostrado en Seúl, Londres, La Habana, Karlovy Vary, Mar del Plata, Tokio o Montreal. Jurado en distintos festivales, lleva tres años siendo el Director Artístico de Lima Independiente Festival Internacional de Cine (Perú). También es responsable del espacio cultural Pasajes de Cine y miembro del equipo de programación de la Asociación DOCMA (Madrid). Seleccionado en el Berlinale Talent Campus 2015.



» JUAN MARTIN HSU

Juan Martín Hsu nació en Buenos Aires y estudió la carrera de Diseño, Imagen y Sonido en la UBA. Dirigió el corto *"Ropa Sucia"*, y *"La Salada"* es su primer largometraje que ganó el premio Cine en Construcción del Festival de San Sebastián y participó en varios festivales como el de Toronto Film Festival, BAFICI y Biarritz. En la actualidad está realizando el cortometraje *Diamante Mandarín* para Historias breves 10 y escribiendo su segunda película llamada *"Los Extraños"*.



» DIANA GIROMINI

Estudió Cine y Representación Audiovisual y Multimedia. Es docente especializada en medios de comunicación y lenguaje cinematográfico. Desde 2005 colabora con profesionales, asociaciones culturales, deportivas y juveniles, organismos públicos, empresas de producción y Web TV. Registra el desarrollo de obras teatrales, emprendimientos sociales o educativos y realidades marginales, con películas que han sido seleccionadas en festivales italianos. Organiza talleres de jóvenes para contribuir a su crecimiento y desarrollo personal, social y cultural a través de la producción de video y multimedia, también forma trabajadores juveniles. Como técnica montajista y cámara trabaja para cortometrajes, reportajes y entrevistas, videos musicales, documentales y transmisiones en vivo. Fundó y gestiona un videoblog de crítica cinematográfica con una redacción de jóvenes a quienes prepara además para filmar y editar. Organiza proyecciones, eventos y festivales de cine en Torino y Piemonte. Con Il Piccolo Cinema en Torino acompaña a jóvenes directores en la realización de sus primeras películas. Colabora con Gianluca y Massimiliano De Serio en la escritura y organización de sus películas documentales y largometrajes.



JURADO CORTOMETRAJES



» PETER SCHREINER

Austria, 1957. Estudió Cine y Televisión en la Academia de Cine de Viena en 1981. Anteriormente, ya realizaba documentales experimentales en Súper 8 mm desde los 70s. En esa época sentó las bases de su obra: blanco y negro crudo, rodajes de varios años de duración y un equipo de filmación reducido, en el cual suele trabajar tanto como director, camarógrafo y editor. Su obra es profundamente personal, con una relación artesanal entre imágenes e ideas, siempre buscando nuevos límites entre lo geográfico y lo cinematográfico.

Usualmente estrena sus películas en los festivales de Rotterdam y Berlín.



» MARÍA APARICIO

Nació en Córdoba, Argentina, en 1992, y estudió cine y televisión en la Universidad Nacional de Córdoba. Desde el año 2011 integra la productora Vientosur Cine, dedicada a la realización de ficción y documental, reuniendo en sus proyectos estilos diversos con una clara orientación por la gestión independiente y las películas de autor.

Trabaja en distintos proyectos en el área de cámara y montaje. Las Calles es su primer película como directora.



» RICARDO MANETTI

Licenciado en Artes (FFyL, UBA). Profesor titular regular de Historia de los Medios (Diseño de Imagen y sonido, FADU, UBA), profesor adjunto regular de Historia del cine latinoamericano y argentino (Artes, FFyL, UBA) y profesor titular de Historia del Cine Argentino (Artes Audiovisuales, UNA). Profesor de la Maestría de Gestión Cultural (FFyL, UBA). Ha sido becario del Programa de Intercambio Cultural de la Agencia Informativa y Cultural de los Estados Unidos (USA) y de la UNED (Madrid, España). Como investigador ha participado en importantes publicaciones sobre cine argentino e internacional entre las que figuran Cine argentino en democracia; Cine argentino, industria y clacisismo 1933-1956 y Cine argentino, Modernidad y vanguardias 1957-1983 (Fondo Nacional de las Artes, 1994, 1999 y 2005), Cien años de cine (La Nación Revista, 1996), 30-50-70. Conformación, crisis y renovación del cine industrial argentino y latinoamericano (EFFL, UBA, 2014). En los últimos quince años se ha dedicado a la gestión cultural. Ha sido Subsecretario de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Creador y director general del BAFICI en sus primeras tres ediciones, Secretario Académico de la Fundación Konex y responsable de la producción artística de los Festivales Konex de la Cultura y fue Director de Asuntos Culturales y responsable de la programación artística de Faena Group. Por su trabajo como productor teatral recibió los premios INADI y Roberto Jáuregui y las obras que produjo obtuvieron varios premios ACE (Asociación de Cronistas de Espectáculos). Entre sus producciones teatrales se destacan Rent, Misterio del ramo de rosas, Hedwig and the Angry Inch, La noche que Larry Kramer me besó, La gata sobre el tejado de zinc caliente. Actualmente dirige la carrera de Artes (FFyL, UBA) y el Centro Cultural Paco Urondo (UBA).



PREMIOS

» 1º Premio Competencia Internacional de Largometrajes Periférica Cine



» 2º Premio Competencia Internacional de Largometrajes Sub77

» 1º Premio Competencia Internacional de Cortometrajes MoviBeta

movibeta FESTIVAL

» Premio Signis Competencia Internacional de Largometrajes
Mención Signis Competencia Internacional de Largometrajes

» Premio ACNUR: "El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) distingue al director de la película que mejor exprese la temática de las personas refugiadas desde una perspectiva de promoción del respeto por la diversidad cultural y los derechos humanos"



**UNHCR
ACNUR**

Agencia de la ONU para los Refugiados

» Premio INCAA TV Competencia Argentina de Cortometrajes.





CINE
MICH
ANTE



LARGOMETRAJES



CINE
DOUGH
ANTE

A Magical Substance flows into me

(Una sustancia mágica fluye hacia mí)



» JUMANA MANNA

» DOCUMENTAL



» Palestina, Alemania,
Reino Unido | 2015

68 minutos | HDCam | VO árabe, hebreo, inglés
Subtitulado español

Cruzando ficción y documental, la directora explora las diferentes tradiciones musicales de las comunidades que viven en Jerusalém y sus alrededores, a partir de la figura del etnomusicólogo judío alemán Robert Lachman y su trabajo en Palestina. Mezclando conversaciones, performances y relatos personales, la directora realiza la excavación metafórica de una historia perpetuamente contada, enfocando la idea de la interdependencia de identidades que fueron falsamente separadas por la ideología política del sionismo previo a 1948. La película se desarrolla dentro de un hogar, como si fuera, de la misma manera que las expresiones culturales que representa, un refugio y un escape contra la idea de imposibilidad asociada con el conflicto Palestino/Israeli.

● Premios: Gran Premio T-Mobile New Horizons, Polonia.





CINE
COGR
ANTE

A Walnut Tree

(Nogal)

PREMIER
EN ARGENTINA



» AMMAR AZIZ

» DOCUMENTAL



» Pakistán | 2015

81 minutos | HDCam | VO pashto | Subtitulado español

Un anciano se siente nostálgico de una patria lejana. Quiere volver. Internamente desplazados como resultado del conflicto en curso entre los militares de Pakistán y los talibanes, y obligados a vivir en un campamento, él hombre y su familia están atrapados entre memorias de sus vidas pasadas, un presente inseguro y un futuro sombrío. Una y otra vez, plantea arriesgarse a volver a su tierra natal. ¿Podrá encontrar al mundo que habita en sus recuerdos y los versos de sus poemas?

- Premios: Mejor Película Film South Asia, Mejor Película Moscow Int. Documentary FF, Mejor Película Sole Luna FF, FIPRESCI Award Documentarist Istanbul.



Case ML 03-00265

Case ML 03-00266

Migrante 03-00265
Nombre: Ricardo Ibarra T
Sexo: Masculino
Causa de muerte: Hiperte
Exposición al ambiente de

Migrante 03-00268
Nombre: Amalia Ortíz Lio
Sexo: Femenino
Causa de muerte: Hiperte
Exposición al ambiente de

Migrante 03-00267
Nombre: Reyna Mercedes Pegue
Sexo: Femenino
Causa de muerte: Hiperte
Exposición al ambiente des



Abecedario/ X,Y

(Abecedario/ X,Y)

PREMIER
EN AMÉRICA LATINA



» COLECTIVO LOS INGRÁVIDOS

» EXPERIMENTAL



» México | 2014

57 minutos | HD | VO inglés | Sin subtítulos

Abecedario/ X,Y construye una cartografía audiovisual que repone en el mapa de la frontera mexicano - estadounidense el precio en vidas humanas de la infame política migratoria norteamericana. Sobre el runrún sin sentido del discurso burocrático, el film hace visibles esos acontecimientos que la razón del estado imperialista preferiría velados.





Asphalt

(Asfalto)

PREMIER
EN ARGENTINA



» ALI HAMMOUD

» DOCUMENTAL

» Líbano | 2016

69 minutos | VO árabe | Subtitulado español

Asphalt ahonda en las vidas de dos camioneros de ruta, cruzando fronteras, pueblos y ciudades, cargando y descargando bienes. Derar Nsseir, camionero libanés, transporta bienes por Siria y Jordania hacia otros países. Mientras tanto Mohamad Mehani (Scooter), egipcio, maneja por Egipto hacia la frontera sudanesa repartiendo víveres. Ambos tienen una cosa en común: se ganan la vida en el siempre cambiante escenario del asfalto, un camino de kilómetros y kilómetros a través del mundo árabe. *Asphalt* nos lleva en un viaje que examina de cerca la relación entre el hombre y la máquina, y provee una reflexión sobre una forma de vida detrás del volante.





CINE
COGR
ANTE

Devil's Rope

(La corde du diable)

PREMIER
EN ARGENTINA



» SOPHIE BRUNEAU

» DOCUMENTAL



» Bélgica, Francia | 2014

88 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Es la historia de una herramienta universal y familiar: el alambre de púas. Se remonta a los primeros colonizadores de Norte América, a su espíritu de conquista y control sobre la naturaleza. Esta enraizado en el desarrollo del Oeste de Estados Unidos. Es la historia de una pequeña herramienta de granja que luego se integraría en la historia política con el crecimiento del capitalismo. Es la historia de la evolución de las técnicas de vigilancia y control. Es el reverso de la relación entre el hombre y los animales. Es la sangrienta historia del mundo de los cercos y el cercamiento del mundo.



Premios: Festival de l'Acharnière 2015 - Lille - France - Prix de l'innovation.





En Otra Casa

(En Otra Casa)



» VANESSA ROUSSELOT

» DOCUMENTAL



» Francia, España | 2015

54 minutos | HDCam | VO español, guaraní
Subtitulado español

En varias casas de Madrid, unas mujeres cuidan de los hijos y de los padres de otras personas para que sus propias familias salgan adelante en algún lugar de América Latina. Ellas han tenido que dejarlo todo, sabiendo que tendrán que esperar hasta su regreso para volver a vivir. Los años van pasando en España y un nuevo proceso de desarraigo se intuye.

● Premios: Prix Canal Plus, España.





CINE
MIGHT
ANTE

Eurovillage

(Eurovillage)

PREMIER EN
ARGENTINA



» FRANÇOIS PIROT

» DOCUMENTAL

» Bélgica | 2015

71 minutos | HDCam | VO francés, kurdo, persa, wolof
Subtitulado español

En medio de un bosque en Bélgica, Eurovillage, es un antiguo complejo vacacional convertido en 2011 en un centro de recepción para solicitantes de asilo. Aislados en este remoto lugar por un tiempo indefinido, los residentes esperan una respuesta: ¿serán autorizados a permanecer en el territorio Belga? ¿Cómo viven esta experiencia larga y extraña, desconectados de la vida real, suspendidos entre lo que eran y un futuro incierto?

● Festivales: Be Film Festival, Festival Millenium, Human Rights Film Festival Soleluna, Pärnu Film Festival.





CINE
MIGRANTE

Forgetting Vietnam

(Olvidarse de Vietnam)

PREMIER EN
ARGENTINA



» TRINH T. MINH-HA

» DOCUMENTAL



» Estados Unidos,
Corea del Sur,
Vietnam | 2015

90 minutos | Mini Dv, HDCam | VO inglés
Subtitulado español

Realizado en conmemoración del cuadragésimo aniversario del fin de la Guerra y de sus sobrevivientes, *Forgetting Vietnam* se desarrolla espacialmente, como una conversación entre la tierra y el agua, elementos que forman en la lengua vietnamita la palabra "país" (đất nước). Trinh T. Minh-ha compone un palimpsesto de imágenes y palabras que funcionan como una meditación sobre la Historia, la Cultura y la Memoria digital.

📍 Festivales: Cinema du Reel, Francia; Los Angeles Asian Pacific Film Festival.





Gulistan, Land of Roses

(Gulistan, Tierra de Rosas)

PREMIER
EN ARGENTINA



» ZAYNÉ AKJOL

» DOCUMENTAL  » Canadá, Alemania | 2016

86 minutos | HDCam | VO kurdo, turco
Subtitulado español

Pertenecen al brazo armado del PKK, el Partido de los Trabajadores del Kurdistan, que es también un movimiento guerrillero activo. ¿La misión de estas mujeres combatientes? Defender el territorio kurdo en Irak y Siria, enfrentando, entre otros enemigos, al Estado Islámico y, a la vez, promover un ideal revolucionario de empoderamiento de la mujer. Mientras la realizadora sigue sus vidas altamente regimentadas, combatientes experimentadas como Rojen y Sozdar nos comparten abiertamente sus pensamientos más íntimos y sus sueños.

 Festivales: Hot Docs, Visions du Réel.





CINE
MICK
ANTE

Haunted

(Haunted)

PREMIER
EN ARGENTINA



» LIWAA YAZJI

» DOCUMENTAL

» Siria | 2014

112 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

En medio de las ruinas en Siria, la gente se ve obligada a tomar la difícil decisión de partir. Pero ¿cómo y hacia dónde? ¿Qué dejan atrás? Un solo objeto puede representar una casa entera: una pareja de ancianos intentó irse durante años, y cuando lo logran se dan cuenta que olvidaron la cafetera del padre; un hombre joven intenta conservar el jarrón de su madre; otro hombre puso todo lo que no se va a llevar en cajas etiquetadas, para que los ladrones sepan que no hay nada para robar. ¿Cuándo llega el tiempo de irse? Esta película muestra los momentos previos a que alguien se convierta en refugiado.

🏆 Premios: Mención Especial First Film Prize FID Marseille.





Hotel Machine

(Hotel Machine)



» EMANUEL LICHA

» DOCUMENTAL



» Francia | 2016

67 minutos | HD | VO inglés, árabe, bosnio, ucraniano
Subtitulado español

El Mayflower y el Commodore en Beirut, el Holiday Inn en Sarajevo, el al Deira en Gaza, el Hyatt en Belgrado, el Ucrania Hotel en Kiev, el Al-Rasheed en Bagdad, el Serena en Kabul, el Peace Hotel en Mogadishu... estos hoteles reciben a la mayoría de los periodistas que reportan los conflictos de estas ciudades. Es ahí donde cruzan caminos con los otros protagonistas del conflicto, convirtiendo a este espacio en un sitio de estratégica importancia a la conducta de guerra. Un "hotel de guerra" es un lugar desde donde la guerra es mirada, analizada, discutida y enunciada.

● Premios: ARRI – best project DokLeipzig 2012; Panavision & Air France – FIDLab 2013





Infiltrators

(Infiltrados)

PREMIER
EN ARGENTINA



» KHALED JARRAR

» DOCUMENTAL



» Palestina,
Emiratos Árabes Unidos,
Líbano | 2012

70 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

Una barrera de hormigón de siete metros de altura muy bien guardada separa Cisjordania de Israel. Llegar al otro lado es complicado y los permisos son escasos, por lo que el único camino que queda para los palestinos es cruzar la frontera ilegalmente. Hay pocas esperanzas de éxito. El ambiente de tensión, que recuerda a un juego de gato y ratón, se ve reforzado por las tomas con cámara en mano que siguen a los intentos de cruzar la frontera. Una película realizada por Khaled Jarrar, un artista que ha hecho de la problemática situación de los palestinos su objeto de trabajo fotográfico y performático.

● Premios: Premio Especial del Jurado Dubái IFF, Premio del Jurado Malmö IFF, Mejor Documental Al Ard IFF.





CINE
MIGRANTE
ANTE

Je suis le peuple

(Yo soy el pueblo)



» ANNA ROUSSILLON

» DOCUMENTAL



» Francia | 2014

111 minutos | Otro | VO árabe | Subtitulado español

Mientras los egipcios se rebelan en Tahrir Square, campesinos en el Sur miran la revolución por la televisión. Del derrocamiento de Mubarak a la caída de Morsi, el filme sigue los revueltas a través de los ojos de Farraj, un paisano en el valle del Nilo cerca de Luxor. En la vida cotidiana de los agricultores, entre esperanzas y decepciones, el cambio se hace esperar.

• Festivales: Mejor Opera Prima Jihlava IFF, Gran Premio del Jurado y Premio del Público Entrevues Belfort, Mejor Documental San Cristóbal IFF, Mejor Documental Hong Kong IFF, Gran Premio Hambourg Documentary FF, Mejor Largometraje Documental DOXA Documentary FF, Premio del Público Curitiba IFF, Mejor Película Política Aegean Docs, Mejor Documental Astra FF, Mejor Documental de Derechos Humanos Inconvenient Films, etc.





Juanicas

(Juanicas)



» **KARINA GARCÍA CASANOVA**

» **DOCUMENTAL**



» Canadá, México | 2014

78 minutos | HD | VO inglés, francés, español
Subtitulado español

Juanicas es un retrato íntimo de una familia de inmigrantes mexicanos. Durante 10 años la directora Karina García Casanova documenta la compleja relación que lleva con su madre y su hermano, ambos diagnosticados con trastorno bipolar. El proceso de filmación comienza cuando Juan regresa a Canadá luego de haber estado recluido varios años en México. Al principio, el hecho de filmar parecería acercar a la familia, pero luego viejos patrones de comportamiento resurgen. A medida que la condición de Juan empeora, el espectador es llevado por un viaje tan conmovedor como revelador.

- Premios: Mención Especial del Jurado, FIDOCIS, Chile; Mención Especial, Festival Internacional de Cine de Guadalajara; Mención Especial del Jurado, Rendez-vous du cinéma québécois.





La familia chechena

(The Chechen Family)



» MARTÍN SOLÁ

» DOCUMENTAL



» Argentina, Rusia | 2015

60 minutos | HDCam | VO checheno
Subtitulado español

Abubakar tiene 46 años y participa de las Zikr, danza rituales que hacen los musulmanes sufís chechenos. En cada Zkir se llega al éxtasis y para Abubakar es un exorcismo, una liberación de todo lo que ha padecido su pueblo en tantos años de ocupación. La presencia de su madre, su mujer y de sus nueve hijos convoca a la aparición de fantasmas del pasado y del presente: historias de la deportación de 1948, las hijas bajo el peligro de los secuestros, la ciudad de Grozny en la actualidad; luces, sonidos, paisajes, rostros ocultos detrás de gastados muros, permiten que se corporice la memoria y se mezcle con la realidad. Es el reencuentro cotidiano que un checheno hace con dos pilares de su sociedad, la fe y la cultura, encarnadas en las Zikr en donde se mezclan lo sagrado con lo profano. Abubakar lo define como un acto de resistencia donde se reúne con sus muertos y sus dolores a través de la danza, la música y la oración.

● Premios: Mejor Película, Festival Internacional Visions du Réel, Nyon; Mejor Película, Festival Internacional de Cine Documental de Irán; Especial Mención, Festival Las Palmas de Gran Canaria, España;





CINE
CULTUR
ANTE

La permanence

(On Call)

PREMIER
EN ARGENTINA



» ALICE DIOP

» DOCUMENTAL



» Dinamarca | 2016

96 minutos | HDCam | VO francés
Subtitulado español

Estamos en un centro de atención médica gratuita, el Hospital Avicenne en el municipio francés de Bobigny. Allí vemos cómo un médico clínico, asistido por un psiquiatra, habla en inglés con sus pacientes, sin reales expectativas de reparar cuerpos y mentes. ¿Cómo se puede ayudar a esta gente golpeada, hambrienta y traumatizada con los medios inadecuados de la medicina? Con el tiempo, comienzan a aparecer tensiones entre el Dr. Geeraert y el personal de administración, dado que sus métodos y sus cuidados a los pacientes (en su mayoría migrantes) afectan los procedimientos burocráticos del lugar.

• Festivales: Cinéma du Réel 2016.





Le Bois dont les Rêves sont Faits

(The Wood Dreams are Made of)



» CLAIRE SIMON

» DOCUMENTAL



» Francia | 2015

146 minutos | Otro | VO francés | Subtitulado español

Como una forma de alcanzar un Edén perdido, todos vienen al bosque de Vincennes para buscar refugio en la naturaleza. Todo tipo de personas tienen el derecho de estar aquí: ricos, pobres, franceses, extranjeros, gays, heterosexuales, solos o acompañados, de la vieja escuela o modernos. El Bosque es una isla rodeada por la ciudad, un espejismo soñado por un ciudadano cansado. La dificultad de vivir en la ciudad es dejada atrás. Aquí nos curamos, jugamos, nos divertimos y soñamos. A través de las temporadas, los encuentros y las charlas hablan de esta utopía que todos imaginan para sí mismos.

● Premios: Premio DOCUFICX Gijón IFF.





CINE
MIGRANTE
ANTE

Les Chebabs de Yarmouk

[Les Chebabs de Yarmouk]

PREMIER
EN ARGENTINA



» AXEL SALVATORI-SINZ

» DOCUMENTAL



» Francia | 2013

78 minutos | Otro | VO árabe | Subtitulado español

Los « chebabs » de Yarmouk son un grupo de amigos que se conocen desde la adolescencia. En el mayor campo de refugiados palestinos del Medio-Oriente, creado en Siria en 1957, comparten lo cotidiano y buscan un futuro. Tercera generación de exiliados, ya no sueñan con un retorno a Palestina, pero su sed de vivir y su deseo de revuelta chocan contra las paredes del campo. En el umbral de la toma de elecciones existenciales, la Historia los alcanza transformando sus vidas nuevamente. En marzo de 2011 la revolución estalla en Siria. El campo es destruido en gran parte y sus vidas destrozadas. El filme, rodado justo antes, cristaliza los últimos momentos que compartieron en Yarmouk.

● Festivales: Premio Regard Neuf & Mención Especial Interreligious Prize Visions du Reel, Premio RTP Mejor Documental de Investigación Doclisboa, Premio Mejor Opera Prima Festival Jean Rouch, Mejor Director Emergente Al Ard Doc FF, Premio del Público IBAFF, Premio Especial del Jurado Territoires en Images, Mención Especial del Jurado Social Impact Media Award, Premio Estrella SCAM por la sociedad francesa de autores audiovisuales.





CINE
MIGRANTE
ANTE

Leyuad, un viaje al pozo de los versos

PREMIER
EN ARGENTINA

[Leyuad, a trip to the the verses well]



» GONZALO MOURE TRÉNOR,
BRAHIM CHAGAF, INÉS G. APARICIO

» DOCUMENTAL

» República Árabe Saharaui
Democrática | 2016

74 minutos | HDCam | VO árabe, español
Subtitulado español

Leyuad, un viaje al pozo de los versos, a la tierra de los hombres del libro, a la cuna de la cultura saharauí, porque viajar es desprenderse de algo para encontrar algo nuevo.

Limam Boisha, poeta saharauí que vive en Madrid, confiesa que se ha quedado "seco del Sahara", y viaja hasta la tierra de sus antepasados a recuperar la inspiración para sus versos. Un viaje duro, largo, pero, sobre todo, emotivo al pozo de la poesía, que nos adentrará en los mitos y secretos de los genios del desierto, aquellos "a los que no se puede nombrar".

Esta es la primera película enteramente saharauí de la historia que participa de los circuitos profesionales del cine. Desde el equipo técnico, que ha trabajado en todas las etapas de la producción y que pertenece a la Escuela de Cine Saharaui, hasta el equipo artístico de la película, la casi totalidad de los profesionales y artistas son saharauí. Con el apoyo del Ministerio de Cultura de la República Árabe Saharaui Democrática, el rodaje se realizó en los territorios liberados del desierto del Sahara.

● Festivales: Festival de Cine y Derechos Humanos de San Sebastián, 2016; Festival Cinémas d'Afrique Lausanne, 2016





Manazil bela abwab

(Houses Without Doors)

PREMIER
EN ARGENTINA



» AVO KAPREALIAN

» DOCUMENTAL

» Siria, Líbano | 2016

90 minutos | HDCam | VO árabe, armenio, francés
Subtitulado español

La película retrata los cambios en la vida de una familia armenia en el frente de Alepo en Al Midan, un área que dio refugio a los armenios perseguidos hace 100 años y, hoy, a muchos Sirios desplazados. Desde el balcón de su casa, el director graba con una pequeña cámara los cambios en su vecindario y en su propia familia, entrelazando sus imágenes con extractos de películas clásicas para ilustrar el paralelismo entre el genocidio armenio y la realidad Siria de hoy.

🎬 Festivales: Berlinale.





CINE
MIGRANTE

Mi último fracaso

[Mi último fracaso]



» CECILIA KANG

» DOCUMENTAL



» Argentina | 2016

60 minutos | HDCam | VO castellano, coreano
Subtitulado español

En un país a la vez extranjero y propio, el recorrido a través de las relaciones sentimentales de tres mujeres de la colectividad coreana en la Argentina nos lleva a comprender las distintas maneras en que nuestra identidad cultural afecta nuestras decisiones más íntimas.





CINE
FOUR
ANTE

Muchachas

[Muchachas]

PREMIER
EN ARGENTINA



» JULIANA FANJUL

» DOCUMENTAL



» México, Suiza | 2015

64 minutos | HDCam | VO español

"A través de un diálogo con Remedios, Guadalupe y Dolores, trabajadoras del hogar desde hace muchos años en las casas de mis familiares, vuelvo a abrir las puertas del México en el que crecí, para explorar las relaciones entre empleadas y patrones. Conforme recorro las casas ligadas a mi infancia y que converso con las trabajadoras, cuestiono nuestros vínculos contradictorios, enraizados en la amalgama entre el trabajo y el afecto. ¿Por qué no conozco realmente a estas mujeres que me vieron crecer?"

Muchachas es un documental que, además de revelar la presencia inolvidable de estas figuras ausentes de sí mismas, pone un poco de luz sobre una problemática social y permite cuestionarse sobre la relación con el otro.

- Premios: Gran Premio Documental, Festival International de Films de Droits de l'Homme París, Francia; Premio FEISAL, Festival de Cine Latinoamericano y del Caribe, Margarita, Venezuela; Mención Especial, Festival ICARO, Guatemala.





CINE
MOUR
ANTE

No Cow on the Ice

(Ingen ko på isen)



» ELOY DOMÍNGUEZ SERÉN

» DOCUMENTAL



» Suecia, España | 2014

63 minutos | HDCam | VO sueco, español
Subtitulado español

“Lenguaje y paisaje como puertas de entrada a una vida nueva”. Un joven gallego emigra a Suecia, donde desempeña varios trabajos a tiempo parcial mientras trata de emprender su carrera cinematográfica. El aprendizaje de un nuevo idioma y su fascinación por un paisaje insólito se convierten pronto en dos estímulos fundamentales frente a las dificultades de su proceso de adaptación en el nuevo país. Mediante la documentación constante de su nuevo hábitat, sus diversos oficios, y sus nuevas relaciones, Domínguez Serén reflexiona sobre su nueva condición de emigrante-inmigrante.

- Premios: Mejor Guión, L'Alternativa, Barcelona, 2015; Mejor Película en Play-Doc Festival Internacional de Documentales, España; Premio del Jurado ECAM, Filmadrid, España.





[Pewen]Araucaria

[[Pewen]Araucaria)

PREMIER
EN ARGENTINA



» CARLOS VÁSQUEZ MÉNDEZ

» FICCIÓN, DOCUMENTAL,
EXPERIMENTAL

» Chile, España | 2016

73 minutos | 16mm/DV | VO Español, Mapudungun
Subtitulado inglés

[Pewen]Araucaria nos muestra el viaje de un joven poeta, tras un prolongado duelo, a la tierra ancestral de los Pewenche, en el sur de Chile. En forma de díptico, la película nos revela, por un lado, cómo el poeta va estableciendo una relación con el paisaje, marcada por las heridas de la colonización española, la marginalización del Estado y el abandono al que los pueblos originarios están sometidos en Chile, y, por otro lado, nos deja entrever cómo surge una delicada y honda comunicación con ese mundo aparentemente extraño en el encuentro del poeta con unas imágenes de dos hermanos Pewenche y su relación con los árboles en los que basan su subsistencia. Entre el cine ensayo y la etnografía experimental, *[Pewen]Araucaria* propone una mirada radical sobre las formas de representación del Otro, sobre la exotización y estetización que se ejerce sobre la diferencia.

• Festivales: Cinèma du Réel 2016 (Premio Joris Ivens/CNAP, Mejor Ópera Prima); Lima Independiente 2016; Valdivia 2016



CINE
MICH
ANTE

Quivir

(Quivir)

PREMIER
EN ARGENTINA



» MANUTRILLO

» DOCUMENTAL



» España,
Marruecos | 2014

58 minutos | HDCam | VO español, árabe, marroquí
Subtitulado español

A Germán y Driss, capataces corcheros, los separan ciento cincuenta kilómetros y un mar de distancia. El "Otro": el magrebí, el andaluz, el de la orilla opuesta del Estrecho tiene, sin embargo, más similitudes que diferencias. Comparten una identidad que nace desde el vínculo vital que les une a unos frágiles bosques en peligro de extinción.

🏆 Premios: Mejor Documental, Ecozine, Zaragoza, España; Primer Premio Marsella; Mejor Documental Cinespaña, España; Primer Mención Marsella, Asbu; Mejor Documental Aljazeera;





CINE
MIGRANTE
ANTE

Raving Iran

[Raving Iran]

PREMIER
EN ARGENTINA



» SUSANNE REGINA MEURES

» DOCUMENTAL

» Suiza | 2016

84 minutos | HDCam | VO persa | Subtitulado español

En Teherán, Anoosh y Arash están en el centro de la escena tecno, estilo musical prohibido en el país. Cansados de esconderse de la policía y del estancamiento de sus carreras, deciden organizar una última fiesta rave en el desierto bajo circunstancias peligrosas. De vuelta en Teherán, prueban su suerte vendiendo álbumes impresos ilegalmente. Cuando Anoosh es arrestado, las esperanzas parecen muy tenues, pero pronto reciben una llamada de uno de los mayores festivales tecno del mundo, invitándolos a Suiza. Descubren un lugar donde están libres de cumplir sus sueños. Pero la euforia se evapora rápidamente cuando se dan cuenta de la situación, ya que, cuando expiran sus visas tendrán que tomar una decisión: ¿quedarse en Europa o volver a Irán?

• Festivales: Hot Docs, Visions Du Réel, Dok.Fest Munich, Krakow IFF, Encounters ZA, Biografilm, Brave Festival, Guanajuato FF, Ambulante.





CINE
MIGRANTE

Roshmia

(Roshmia)



» SALIM ABU JABAL

» DOCUMENTAL



» Palestina | 2015

70 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

Una pareja de ancianos palestinos en una lucha final contra las autoridades israelíes para mantener su estilo de vida en Roshmia: el último vallado natural de Haifa. Yousef y su mujer Amna, que originalmente desciende de los Gitanos de Palestina, han vivido solos en una choza desde 1956 en lo que parece ser una vida de tranquilidad, lejos del barullo de la vida moderna. La vida sigue pacíficamente en Roshmia hasta que las autoridades israelíes lanzan un nuevo proyecto vial y ordenan la confiscación de su tierra. Un amigo de la pareja trata de asegurar una compensación de parte de la municipalidad, pero la choza es el hogar de Yousef, quien insiste en conservarlo. Sin embargo, las negociaciones siguen y la tensión crece entre los tres.

- Premios: Premio Especial del Jurado Dubai International FF, Mejor Documental Open Eyes, Premio MedFilm Festival Rome, Gran Premio Documental Tetouan Cinema Mediterranéen IF, Premio Especial del Jurado Algeria IFF, Aljazeera Doc Channel's Award Aljazeera Int. Documentary FF, Alkompis Freedom Award Malmo Arab FF, Premio del Público Karama Human Rights FF, Mención Especial Al Ard Documentary FF.





CINE
MIGRANTE

Roundabout in My Head

(Fi rassi rond-point)



» HASEN FERHANI

» DOCUMENTAL



» Argelia,

Francia, Líbano,

Qatar, Países Bajos | 2015

100 minutos | VO árabe | Subtitulado español

El matadero en el distrito Ruisseau de Argel está lleno de vida: algunas personas solo están de paso y otras son clientes habituales. Los hombres trabajan, charlan y siguen reglas no escritas que rigen las relaciones –internas y externas– con los carniceros a los que venden la carne. En el mismo espacio donde la vida de los animales llega a su fin, la humana continúa imperturbable.

- Premios: Gran Premio de la Competencia francesa y Mención Especial, FID Marseille, Francia; Premio Especial del jurado, IDFA; CAMIRA Award, Belfort IFF.





CINE
MIGR
ANTE

Siembra

(Siembra)



» SANTIAGO LOZANO ÁLVAREZ,
ÁNGELA OSORIO

» FICCIÓN



» Colombia | 2015

82 minutos | HDCam | VO español

Turco, un pescador de la costa pacífica colombiana ahora regresar a la tierra que abandonó hace tres años, en compañía de su hijo Yosner, a causa del conflicto armado. Vive en la ciudad atrapado por un sentimiento de desarraigo mientras su hijo encuentra en ella un futuro posible. La ilusión del padre por regresar se rompe con la muerte del hijo. Turco se ve confrontado por el dolor y la impotencia ante ese cuerpo inerte que se ha convertido en un obstáculo más para volver a su tierra. Mientras se celebran los tradicionales rituales velatorios, Turco se distancia y deambula por la ciudad para realizar su propio duelo; pero el tiempo pasa y tiene que encontrar un lugar para enterrar a su hijo.

● Premios: Premio Crítica Independiente Boccacino de Oro, Festival Internacional de Cine de Locarno, Italia; Premio Coup de Coeur, Festival Cinélatino de Toulouse, Francia.



مجلس
مجلس
مجلس

والله اعلم
بما كنا
والله اعلم
بما كنا

والله اعلم
بما كنا
والله اعلم
بما كنا



والله اعلم
بما كنا
والله اعلم
بما كنا

والله اعلم
بما كنا
والله اعلم
بما كنا

والله اعلم
بما كنا
والله اعلم
بما كنا



Skin

[Skin]

PREMIER
EN ARGENTINA



» AFRAA BATOUS

» DOCUMENTAL



» Siria, Líbano,
Emiratos Árabes Unidos
| 2015

82 minutos | HDCam, Otro | VO árabe
Subtitulado español

Skin es una película profundamente personal. Explora las memorias de la directora y sus dos amigos más cercanos, Hussein y Soubhi, mientras luchan para reconciliar sus acciones en tiempos de desafíos políticos y sociales en Siria. Mientras la directora observa el gradual colapso de la situación desde atrás de la cámara, entiende que esta desintegración refleja la suya.

● Festivales: Dubai IFF.





CINE
MIGRANTE
ANTE

Souvenirs de la Gehenne

[Recuerdos de la Gehenne]

PREMIER
EN ARGENTINA



» THOMAS JENKOE

» DOCUMENTAL



» Dinamarca | 2015

56 minutos | HDCam | VO francés
Subtitulado español

La película de Thomas Jenkoe transcurre en Grande-Synthe, el barrio de Dunquerque, hogar de muchísimas personas que buscan refugio, que recientemente cobró notoriedad como hogar de la base de operaciones en el norte, del Frente Nacional francés. Allí, la película excava el caso ocurrido en 2002, en el que un hombre un día tomó su rifle, lo cargó y salió en busca de migrantes para asesinarlos.

🎬 Festivales: Rotterdam International Film Festival 2016.





CINE
MIGR
ANTE

Tales of Two Who Dreamt

(Historias de dos que soñaron)

PREMIER
EN ARGENTINA



» ANDREA BUSSMÁN, NICOLÁS PEREDA

» DOCUMENTAL



» Canadá,
México | 2016

82 minutos | Otro | VO húngaro
Subtitulado español

Con una mezcla entre ficción y documental, la película sigue a una familia de gitanos húngaros que han solicitado asilo en Canadá y que viven en un gran complejo habitacional en Toronto. La película registra su vida cotidiana e indaga en sus sueños y esperanzas. El paisaje arquitectónico del edificio nos permite conocer a varios miembros de la familia. Los vemos sufrir los efectos del desplazamiento y la enajenación mientras luchan por construir una comunidad en un entorno ajeno. Consta de varios relatos: una mujer que se volvió loca después de que su hijo se cayó de un balcón, un perro abandonado encerrado en un departamento, un incendio que acabó con todo un piso del edificio, una enorme serpiente que se escapó y nunca fue encontrada, un niño que se convirtió en ave, entre otras historias.

👉 Festivales: FICUNAM, JEONJU, Ann Arbor, Cartagena de Indias IFF, AOTR, Play Docs.





Territorio

[Territorio]



» ALEXANDRA CUESTA

» DOCUMENTAL



» Ecuador | 2016

68 minutos | HDCam | VO español | Subtitulado inglés

Viaje que empieza en el océano, atraviesa las montañas y desciende a la selva, Territorio parte de la obra Diario de un Viaje a Ecuador del poeta vanguardista Henri Michaux, quien en 1927 viajó por barco a ese país. "Michaux considera su obra incompleta y mi fascinación con el libro está justamente en esa fragmentación" -dice Alexandra Cuesta, la directora de la película que, por primera vez, filma en su país de origen. De esa mirada, al mismo tiempo familiar y extrañada; de ese encuentro nuevo, pero cargado de historia, con lugares y personas nace Territorio, cuyo pulso, como dice también Cuesta, oscila entre lo real y lo imaginario.

● Festivales: Ann Arbor Film Festival, Ann Arbor, Michigan; BAFICI, Buenos Aires, Argentina; Encuentros del Otro Cine, Quito, Ecuador; FIDMarseille, Marseille, Francia; Traverse City Film Festival, Michigan, EEUU; Doku Fest, Kosovo; Semana del Cine Ecuatoriano-Instituto Cervantes, Paris, Franci; FICValdivia, Valdivia, Chile; Festival Internacional de Cine de Las Alturas, Jujuy, Argentina; Bienal de Cuenca, Ecuador.





CINE
MIGRANTE

The Black Panthers: Vanguard of the Revolution

PREMIER
EN ARGENTINA

(Panteras Negras: Vanguardia de la revolución)



» STANLEY NELSON

» DOCUMENTAL



» Estados Unidos | 2015

114 minutos | 16mm | VO inglés | Subtitulado español

En los años 60' el cambio llegaba a los Estados Unidos. Una nueva cultura revolucionaria estaba emergiendo y los que buscaban transformar al sistema de manera drástica creían que el cambio radical no solo era posible, sino inminente. El Partido de Auto-defensa de los Black Panthers se pondría, por un tiempo corto, a la vanguardia del cambio. Equivocados o no, el hecho es que más de 40 años después de la fundación del Partido Black Panthers en Oakland, California, el grupo y su liderazgo siguen siendo figuras poderosas y duraderas en el imaginario popular. "The Black Panthers: Vanguard of the Revolution" teje las variadas voces de los que vivieron esta historia: policía, informantes del FBI, periodistas, partidarios blancos y detractores, aquellos que permanecieron leales al partido y los que se fueron.

- 👉 Festivales: Merito Excepcional en Realización Documental Primetime Emmy Award, Documental Excepcional Image Awards, Top Five Documentaries National Board of Review, Mejor de los Festivales RiverRun IFF.





CINE
MIGR
ANTE

The Great Wall

[El Gran Muro]

PREMIER
EN ARGENTINA



» TADHG O'SULLIVAN

» DOCUMENTAL

» Irlanda | 2014

74 minutos | HDCam | VO alemán
Subtitulado español

"El gran muro ha sido completado en su punto más meridional". Así comienza el cuento corto de Kafka, "La construcción de la Muralla China", y así, en la frontera meridional y más militarizada de Europa, comienza este film. A la sombra de sus propios relatos de libertad, Europa silenciosamente ha estado construyendo su Gran Muralla. Como su famosa precursora china, este muro se ha hecho paulatinamente, diversa en su forma y de dudosa utilidad. Gradualmente ensamblándose a lo largo del continente, este sistema de cercamiento y exclusión es exhortado a una población que parece aceptar de buen grado su necesidad y colabora con su construcción.

● Premios: Mejor película – DOCSS Sardinia







MEDIOMETRAJES



Ausencias

[Absences]

PREMIER
EN ARGENTINA

» TATIANA HUEZO

» DOCUMENTAL



» México, El Salvador | 2015

28 minutos | HDCam | VO español | Subtitulado inglés

Lulú despierta en el silencio de una casa que quedó vacía. La ausencia la hace vivir en un limbo en el que también habitan el deseo, la esperanza y la lucha por encontrar vivos a su hijo Brandon, de ocho años y a su esposo, desaparecidos hace cinco años.

• Premios: Mejor Cortometraje Documental, Ariel; Mejor cortometraje mexicano, GIFF; Premio al mejor corto mexicano, Festival Internacional de Guanajuato, México; Premio al mejor corto mexicano, DOCSDF, México.

Motu Maeva

(Motu maeva)

PREMIER
EN ARGENTINA

» MAUREEN FAZENDEIRO

» DOCUMENTAL



» Francia | 2014

42 minutos | Super 8 | VO francés, holandés | Subtitulado español

Viaje a través de la memoria de Sonja André, una aventurera del siglo XX, que vive en un refugio que construyó con sus propias manos, en la isla de Motu Maeva. Sin orden cronológico o ruta específica, sus recuerdos nos llevan a eventos relevantes y anécdotas pequeñas, en un movimiento sin fin. Vamos de Chad a Indochina a Tahití; después, una breve pausa, un momento de paz, una canción, y despegamos de nuevo. Libertad total: solo las imágenes captadas en Super-8, entre los años 50 y los 70 y el relato de una mujer cuyo estado civil y heridas secretas nunca conoceremos del todo.

🏆 Premios: Mejor Película, Festival Internacional de Cine de Valdivia, Chile; Premio del Jurado, Play-Doc, Tui International Documentary Festival; Gran Prix Europe, Rencontres du moyen métrage de Brive; Mejor corto portugués, DocLisboa, Portugal.





Out of Norway

(Out of Norway)

PREMIER
EN ARGENTINA

» THOMAS ØSTBYE

» DOCUMENTAL

» Noruega, Liberia | 2015

42 minutos | HDCam | VO noruego, inglés, liberiano
Subtitulado español

Una película filmada exclusivamente por Emanuel, refugiado que intenta volverse clandestinamente "al otro lado": fuera de Europa y hacia África. Emanuel da su particular perspectiva sobre la vida moderna, mientras nos invita a acompañarlo en su escape de la Europa donde estuvo 10 años perseguido pero sin una forma legal de volver a su país natal dado que las autoridades noruegas no creen en su historia. A pesar de todo esto, Emanuel recibirá el premio del Gobierno Noruega a los Derechos Humanos por su película anterior *Imagining Emanuel* (CineMigrante 2012) y con el dinero consigue escaparse de Noruega y de vuelta a Liberia para empezar una nueva vida.

🏆 Premios: Premio UNHCR en FIFDH Paris 2016.

Panke

[Panke]

» ALEJO FRANZETTI

» FICCIÓN



» Alemania | 2016

46 minutos | Otro | VO bissa, alemán, francés | Subtitulado español

Amadou nació en Ouagadougou, Burkina Faso, pero vive en Marsella. No le queda nada de su país natal, ni siquiera su hermano que acaba de morir en Berlín. Conforme al pedido del difunto, Amadou se debe encargar de repatriar su cuerpo hacia Burkina Faso.

 Festival: BAFICI.







CORTOMETRAJES

9 Days From my Window in Aleppo

[9 días desde mi ventana en Aleppo]



» ISAA TOUMA, THOMAS VROEGE, FLOOR VAN

» DOCUMENTAL



» Países Bajos, Siria | 2015

13 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

Una mañana en Agosto del 2012, el renombrado fotógrafo Sirio Issa Touma vio jóvenes arrastrando bolsas de arena en su calle. Resultó ser el comienzo del levantamiento sirio en la ciudad de Aleppo. Touma tomó su cámara y pasó nueve días encerrado en su apartamento, grabando lo que sucedía afuera. ¿El resultado? Un vistazo sin precedentes de una guerra que se ha estado librando desde hace tres años.

Brussels, -1, Partly Cloudy

[Bruselas, -1, parcialmente nublado]



» HODA SIAHTIRI

» EXPERIMENTAL



» Bélgica | 2015

8 minutos | HDCam | VO persa | Subtitulado español

La dificultad de la separación hace que las fronteras entre imaginación y realidad se fundan a través de una conversación diaria de una pareja apartada. Los objetos son representativos de la presencia y la ausencia. Una persona se fue y la otra se ha quedado atrás.

Calling Ukraine

[Llamando a Ucrania]



» JEAN COUNET

» DOCUMENTAL



» Países Bajos | 2015

13 minutos | HDCam | VO ruso | Subtitulado español

A través de llamadas por Skype, la vida cotidiana y los miedos de una familia en el oeste Ucraniano se revela mientras las bombas caen de fondo. Una anciana en Letonia está llamando a su hija y a su nieta, que viven en medio del conflicto bélico durante ya meses, a menudo sin agua ni electricidad. Percibimos las huellas de la guerra sobre la cara de una abuela quien, al igual que el espectador, no puede hacer nada.

Contracampo

[Contracampo]



» COLECTIVO LOS INGRÁVIDOS

» DOCUMENTAL, EXPERIMENTAL



» México | 2014

10 minutos | HDCam | VO español

El contracampo implica el paso a un territorio distinto y desde distinto punto de vista. Con un ángulo de toma en aparente continuidad, el pasaje al campo contrario e invisible que implica todo contracampo nos permite asistir a un instante de espera migratoria en el que el tren de paso ya anuncia su llegada. En breve, la Bestia tiene que ser montada y el contracampo tendrá que romper la continuidad de una narración política y de una expresividad histórica haciendo visible un espacio visual asimétrico donde el sueño americano se vive en perpetuo tránsito.



Derakht

[El Arbol]



» ROYA ESHRAGHI

» DOCUMENTAL

» Cuba, Costa Rica | 2015

13 minutos | HDCam | VO persa | Subtitulado español

¿Puede un árbol crecer en el aire sin echar raíces en la tierra? En torno a esta curiosa pregunta gravita el poema que escribe la joven iraní Roya Eshraghi, tras encontrar, paseando por La Habana, una imagen tan extraña como poderosa: un árbol que crece en solitario en lo alto de un quinto piso de un edificio en ruinas. El filme se convierte entonces en una bella carta a su padre y en un resumen de su propio desarraigo, la imagen de un árbol que se nutre del cielo en una ciudad en la distancia.

Djibril

[Djibril]



» LINO STRÄSSER, KAMIL BEMBNISTA

» FICCIÓN

» Alemania | 2016

14 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

¿Alojar a un refugiado en su apartamento? Maxim está en contra de la idea. Lo que ignora es que Julián, su compañero de casa, ya lo ha hecho.

El familiar

(El familiar)



» FRANCO LESCANO NORIEL

» DOCUMENTAL

» Argentina | 2015

25 minutos | HDCam | VO español

El familiar, narra el mito del "perro familiar", un diabólico ser que devoraba a los reacios trabajadores del Ingenio Santa Ana, en Tucumán, cuando estos se quejaban de las infrahumanas condiciones de trabajo. La bestia era el principal socio del patrón explotador. Con el cierre del Ingenio, Santa Ana pasó de ser la ciudad con el Ingenio más grande de Sudamérica, a una ciudad fantasma, de escombros y oscuridad

El paraíso

(El paraíso)



» TOMÁS FAIMAN

» DOCUMENTAL

» Argentina | 2016

20 minutos | HDCam | VO español

Como a menudo sucede en la vida, aquí no hay individuos guiados por un claro y único propósito, al cual persiguen con perseverancia. Es más bien un ensayo audiovisual sobre un lugar y las personas que viven en ese contexto. "El Paraíso" hace alusión a un lugar, a un viaje, imaginario y real que se ancla en la memoria del autor. Es un documental sobre la mirada, cautiva en un universo con una aparente normalidad que encubre una sórdida realidad.



Exile in Waterloo

[Exilio en Waterloo]



» KRISTINA KILIAN, MARINA HUFNAGEL

» DOCUMENTAL



» Alemania | 2015

25 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado español

Yangu, Franck y Floribert viven en exilio en Waterloo. Ellos fundaron un movimiento político para los jóvenes en el Congo, llamado iFimbi. Desde ese entonces son perseguidos por el gobierno, marcados como terroristas. La situación es tensa y el tiempo se está acabando. A fines de 2016 un nuevo gobierno será elegido en Congo y el presidente Kabila hace todo lo posible por mantenerse en el poder. Con su activismo, los tres protagonistas están tratando de movilizar a la sociedad desde el extranjero.

Ferris Wheel

[Ferris Wheel]



» PHUTTIPHONG AROONPHENG

» FICCIÓN



» Tailandia | 2015

25 minutos | HDCam | VO tailandés, birmano | Subtitulado español

Una mujer desamparada cruza el río entre Tailandia y Myanmar con su hijo de cinco años, con la esperanza de encontrar un trabajo en la ciudad. En su viaje, se encuentran con un misterioso mono de muñeco que los lleva a un inesperado destino, un misterioso parque de diversiones en medio de la nada.

He Who Eats Children

[Él, Quien come niños]



» BEN RUSSELL

» DOCUMENTAL



» Estados Unidos | 2016

25 minutos | 16mm | VO inglés, saramacca | Subtitulado español

"... y nosotros los antillanos sabemos muy bien que (como dicen en las islas) el hombre negro tiene miedo a los ojos azules". -Frantz Fanon, Piel negra, Máscaras blancas.

Ben Russell se sumerge en lo profundo de la selva de Surinam para filmar un retrato de M, el holandés de ojos azules que tiene allí una tienda de reparaciones. M, lleva varios años allí y sabe las historias que se cuentan de él. Los niños se asustan entre sí con máscaras blancas: *"¡Sos un monstruo y nos vas a comer!"*.

Il quarto giorno di scuola

[El cuarto día de escuela]



» MARTINA MELILLI

» DOCUMENTAL



» Italia | 2015

5 minutos | HDCam | VO italiano | Subtitulado español

Un niño cuenta sobre su cuarto día de escuela en un nuevo país, luego de llegar de África. Se supone que es italiano pero, de cierta manera, no lo es. Sin memoria, el presente continúa persiguiendo al pasado. La artista flota en el mar de la "pos-memoria", dejando que su padre cuente su propia historia que ella relata utilizando imágenes de archivo que nos permiten ir más allá de la experiencia individual, donde el pasado de una persona se convierte en el presente de una nación en un tiempo de migraciones masivas.



Import

{Import}



» ENA SENDIJAREVIC

» FICCIÓN



» Países Bajos | 2016

16 minutos | HDCam | VO bosniaco, holandés | Subtitulado español

Una joven familia de refugiados bosnios llega a un pequeño pueblo de los Países Bajos tras conseguir un permiso de residencia en 1994. Situaciones absurdas surgen mientras tratan de apropiarse de este nuevo mundo.

In the Distance

(En la distancia)



» FLORIAN GROLIG

» DOCUMENTAL



» Alemania | 2015

7 minutos | HDCam | Sin Dialogo

Se está tranquilo y en paz por encima de las nubes. Pero el caos se esconde en la distancia y cada noche se acerca.

In the future they ate from the finest porcelain



» LARISSA SANSOUR, SOREN LIND

» EXPERIMENTAL



» Reino Unido, Dinamarca,
Qatar, Palestina | 2015

28 minutos | Otro | VO francés | Subtitulado español

Un grupo de resistencia narrativa hace depósitos subterráneos de vajilla de porcelana, sugiriendo así su pertenencia a una civilización ficticia. Su objetivo es manipular la historia y apoyar los reclamos futuros por su territorio en vía de desvanecimiento.

Iruya

(Iruya)



» NICOLÁS FREDA

» DOCUMENTAL



» Argentina | 2015

15 minutos | HDCam | VO español

El cortometraje indaga sobre el incremento del turismo como una nueva industria en el norte argentino. Que se gana, que se pierde, cuales son los nuevos símbolos que se introducen, cuales se apartan.



Marseille après la guerre

[Marsella después de la guerra]



» BILLY WOODBERRY

» DOCUMENTAL



» Estados Unidos | 2015

10 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado español

Marseille après la guerre es un poético retrato de los trabajadores del puerto de Marsella pos Segunda Guerra y es también un homenaje al gran cineasta senegalés, Ousmane Sembène. Muchos años antes, mientras investigaba la historia del Sindicato Nacional Marítimo (un sindicato radical de marinos fundado en 1937), el director Billy Woodberry descubrió una colección de imágenes realizada por fotógrafos del sindicato, muchas de ellas retratos de trabajadores de descendencia africana.



Maxamba

[Maxamba]

» SUZANNE BARNARD, SOFÍA BORGES

» DOCUMENTAL



» Portugal,
Estados Unidos | 2015

26 minutos | HDCam | VO gujurati, portugués | Subtitulado español

Ante la demolición del barrio de Quinta da Vitória, en la ciudad de Lisboa, Maxamba quiere crear un archivo vivo de la historia y la memoria de sus habitantes, al mismo tiempo que promover acciones para hacer oír sus voces en la ciudad. El film se ocupa de la vida diaria de una pareja de ancianos descendientes de una familia india que emigró a Lisboa desde Mozambique, antigua colonia portuguesa, en la década de 1970. Marido y mujer trabajan en el barrio, fuera de su casa, y por su oficio de sastres, ambos tienen una estrecha relación con sus vecinos y están especialmente integrados a la comunidad hindú del barrio.



Minor Border

(Minor Border)

» LISBETH KOVACIC

» DOCUMENTAL

» Austria | 2015

25 minutos | HDCam | VO farsí, somalí, alemán, húngaro
Subtitulado español

Una retroexcavadora desmantela un paso de fronteras. Mientras las vigas se desdoblán en la imagen, fuera de campo se escucha el intercambio de pensamientos en torno a la supuesta libertad de movimiento en la era del Acuerdo de Schengen; cómo las líneas de demarcación todavía persisten y hasta qué punto, incluso tras la demolición de sus manifestaciones arquitectónicas.



My Aleppo

(Mi Aleppo)

» MELISSA LANGER

» DOCUMENTAL

» Estados Unidos | 2015

18 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

Tras huir de la guerra civil en Siria, una familia se comunica con el frente de batalla por Skype, mirando Aleppo desintegrarse y a sus seres queridos cambiar.

Now: End of Season

(Hoy: Final de la temporada)



» **AYMAN NAHLE**

» **DOCUMENTAL-EXPERIMENTAL**

»  » Líbano, Siria | 2015

20 minutos | HDCam | VO árabe, inglés | Subtitulado español

Mientras el presidente Ronald Reagan está paseando a caballo, el presidente Sirio Hafiz al-Ássad intenta en vano comunicarse con él por teléfono. Ayman Nahle, en su primer corto, nos hace testigos de la llamada y la conversación con el personal de la Casa Blanca, mientras observamos a refugiados Sirios esperando en Turquía.

Other than Our Sea

(Otro que nuestro mar)



» **VALENTINA FERRANDES**

» **DOCUMENTAL**

»  » Alemania | 2015

10 minutos | HDCam | VO inglés, francés | Subtitulado español

Desde las reliquias de una antigua colonia griega en el Sur de Italia a los naufragios de barcos del actual Mediterráneo, una historia de exploración contada a través de fragmentos de literatura clásica, flashes de films etnográficos y fragmentos manipulados de noticieros actuales. En referencia a las trágicas circunstancias que llevan a la muerte a miles de migrantes del norte de África que buscan asilo en Eutopa, Other Than Our Sea pliega distintas pistas visuales como capas de una iconografía para bordar una idea en torno a los viajes en el mar en épocas de conflictos. Un viaje que puede ser un salto a lo desconocido, un viaje de descubrimiento, de migración forzada, muerte y también renacimiento.



Refugee Blues

(Refugee Blues)

» **STEPHAN BOOKAS, TRISTAN DAWS**

» **DOCUMENTAL**



» Reino Unido, Francia | 2016

5 minutos | HDCam | VO inglés | Subtitulado español

Realizado en torno a los versos del poema homónimo de 1939 de W.H. Auden, *Refugee Blues* muestra un día en "La Jungla", el campo de refugiados en las afueras de Calais. Más íntimista y a contrapelo de lo que se ve en los grandes medios, este poema documental contrapone la dura realidad del campamento y los frecuentes choques con la policía antidisturbios francesa con el deseo de los migrantes por un futuro mejor.



The Sniper of Kobani

(El francotirador de Kobani)

» **REBER DOSKY**

» **DOCUMENTAL**



» Países Bajos | 2015

13 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

El corto retrata Haron, un luchador Kurdo que vino a la ciudad Siria de Kobani para acabar con la ocupación por el Estado Islámico. Haron trabaja como franco tirador, en el medio de las enormes ruinas de la ciudad. En su escondite, reflexiona sobre sus esperanzas y sus pesadillas.



The Wait

(Opekkha)



» NAYEEM MAHBUB

» DOCUMENTAL



» Bangladesh, Portugal | 2015

8 minutos | HDCam | VO bangladí | Subtitulado español

Los días en Lisboa son largos pero las noches más largas. Anik y Nazmul son solo dos de los muchos migrantes provenientes de Bangladesh que esperan que sus aplicaciones de residencia sean aprobadas. Están atrapados: no pueden dejar el país para volver a casa o a cualquier otra parte. Quizás el día de mañana los llame el Servicio de Inmigración de Portugal informándolos que sus aplicaciones han pasado a la siguiente instancia. Hasta entonces, tendrán la misma charla de siempre antes de ir a dormir, listos para otro día.



Una sinfonía húngara

(Una sinfonía húngara)

» SOLANGE DENKER Y EMANUEL LANDIVAR

» DOCUMENTAL



» Argentina | 2015

12 minutos | HDCam | VO húngaro, español | Subtitulado español

Una Sinfonía Húngara es un acercamiento a la comunidad húngara en Argentina. A través de la observación de sus integrantes se accede al universo húngaro conformado a kilómetros de su tierra de origen. Libros encapsulados, melodías en soledad, en el día a día de esta comunidad, se comienza a asomar el ocaso de su cultura.

Viernes Santo

(Viernes Santo)



» CARLOS REYES

» FICCIÓN

» República Dominicana | 2015

15 minutos | HDCam | VO creole, español | Subtitulado español

Eliazar, un cortador de caña de azúcar en República Dominicana, se encuentra aturdido por la demanda física que conlleva su trabajo. Busca alivio dentro de los grupos religiosos y mágico religiosos de la comunidad, hasta que un día se enfrenta cara a cara con su destino.

Waves 98'

(Waves 98')



» ELY DAGHER

» ANIMACIÓN

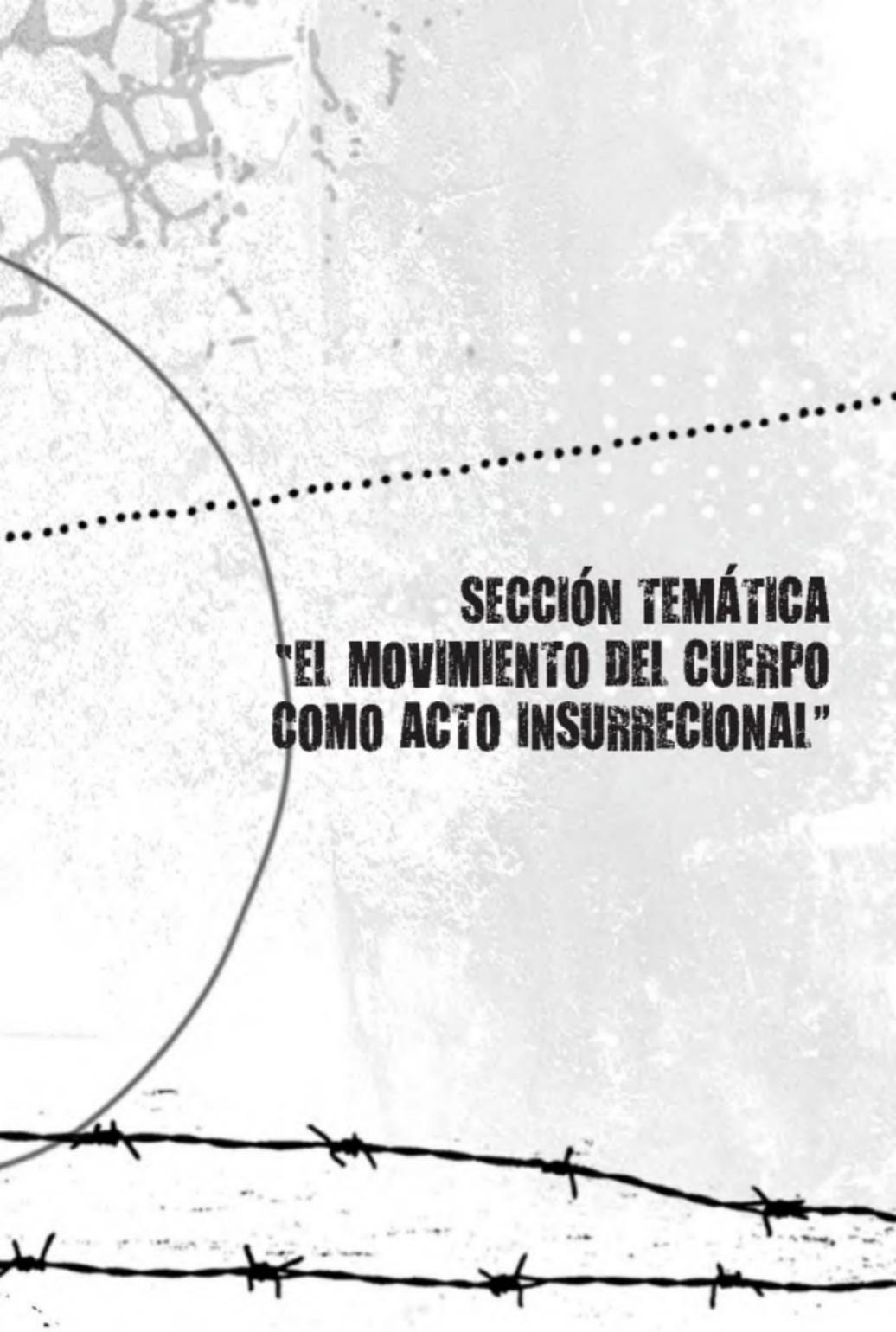
» Líbano | 2015

15 minutos | 35 mm | VO árabe | Subtitulado español

Omar, desilusionado con su vida en los suburbios segregados de Beirut, realiza un descubrimiento que lo atrae a las profundidades de la ciudad. Inmerso en un mundo que está tan cerca pero tan aislado de su realidad, con el tiempo se encontrará luchando por mantener vivos sus afectos, su sentido de hogar.







**SECCIÓN TEMÁTICA
"EL MOVIMIENTO DEL CUERPO
COMO ACTO INSURRECCIONAL"**



» CLARISSE HAHN

Curadora

'El movimiento del cuerpo como acto insurreccional'

Los cuerpos migratorios son por esencia cuerpos insurgentes. Cuerpos que resisten y subvierten líneas que fueron dibujadas por las potencias anónimas, para definir territorios, separar los países pobres de los países ricos. Son cuerpos perseguidos por dispositivos de monitorización de cuerpo cada vez más sofisticados. Cámaras de visión nocturna, sensores de CO2, sensores de ruido y de movimiento, de lectura de la edad ósea. Todos los medios posibles están utilizados para perseguir al ser humano que intenta penetrar en un sistema que lo rechaza. Frente a esta vigilancia, el sistema D: las huellas dactilares son quemadas con ácido, el dinero del banco es escondido en el cinturón, se colocan clavos en los zapatos para escalar la pared. El hombre lucha solo contra las grandes máquinas y no se debilita.

Con toda la fuerza y el optimismo de su juventud, africanos tratan de cruzar el muro que los separa del enclave español de Melilla (Les Sauteurs). Mientras esperan para pasar, construyen una comunidad efímera en el monte Gurugú. Celebraciones preceden a los intentos de subir la pared. Bailes, canciones, oraciones, partidos de fútbol, todos los medios son buenos para no perder la esperanza, el entusiasmo que les empuja a subir, a pesar de los riesgos, a pesar de la muerte de los que fracasaron. La migración es también una cuestión de creencia.

Mientras esperan para pasar, los migrantes ocupan estos espacios intermediarios, entre dos países, entre las ruedas de un camión. Para quien logra pasar, comienza la errancia a través de una Europa administrativa (I am Dublin). Los años pasan, de una oficina a otra, de un refugio a otro. El adolescente que había cruzado la frontera gradualmente se convierte en un hombre, antes de obtener un derecho de residencia.

Todas estas películas tienen en común el hecho de dar voz a aquellos que no la tienen, aquellos que son 'invisibles', 'imposibles de encontrar'. No quiero recordar las palabras de los que custodian la frontera. Excepto quizás aquella, melancólica, de un francotirador kurdo que deambula por una ciudad en ruinas (The Sniper of Kobani) quien se encuentra perseguido por el recuerdo de las personas que ha matado, para recuperar un territorio sacudido por la guerra.



» SANDRO MEZZADRA

Curador

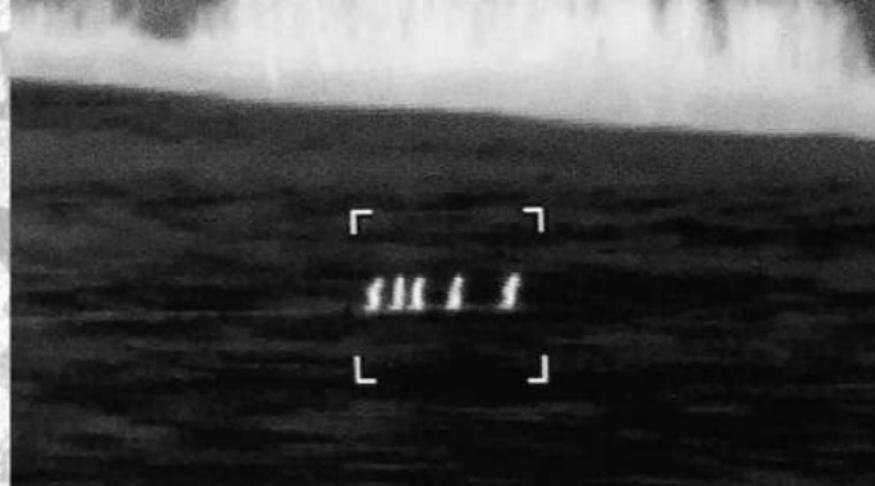
'El movimiento del cuerpo como acto insurreccional'

Cuerpos en movimiento. Cuerpos desbordados, cuerpos que violan las reglas escritas y tácitas. Cuerpos que se sustraen a la posición que les ha otorgado un sistema que los aplasta. Un gesto de libertad, el ejercicio de lo que he llamado el derecho a la fuga: la materialidad irreductible en el origen de la migración. Y entorno a la migración tienen lugar algunos de los conflictos más violentos -literalmente letales- que marcan nuestro presente global.

El movimiento parece definir la época en que vivimos, los límites trastocados y aniquilados por la circulación de las mercancías y los capitales, por los "estilos de vida" y por las "culturas", por los nuevos paradigmas tecnológicos que modelan y transforman nuestra experiencia cotidiana. Pero en muchas partes del mundo se acorazan contra prófugos y migrantes: la movilidad humana debe ser organizada según jerarquías inflexibles, trazadas a lo largo de las divisiones de clase, de género, de "raza", y según parámetros muy precisos de utilidad económica y demográfica. La migración, el movimiento obstinado de mujeres y hombres traspasando los límites, desafía las jerarquías y pone en discusión estos parámetros. Tanto de forma elemental como radical, la migración escenifica frente a nuestros ojos la injusticia del mundo en que vivimos. Y nos obliga a mirar por encima de este mundo, a imaginar su transformación.

Las imágenes de las migraciones, hoy, son muchas veces de una dureza intolerable: naufragos, muertos en el mar y en los desiertos, detenidos, suspensión de la vida en los campos de tránsito. Y luego muros, barreras, alambre de púas, dispositivos de algún modo "arcaicos" que se combinan con procesos de digitalización del control fronterizo. No podemos y no queremos olvidar estas imágenes. Detrás de ellas, en su negativo, debemos aún encontrar la fuerza de una multitud de cuerpos en movimiento, cuyas líneas de fuga trazan los contornos de una crítica radical de lo existente.





La mécanique des flux

(La mecánica de flujos)

PREMIER
EN ARGENTINA

» NATHALIE LOUBEYRE

» DOCUMENTAL



» Francia | 2015

83 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado Español

En las fronteras de Europa, hombres y mujeres determinados se batan por sobrepasar estas fronteras que Europa les impone. Con su fuerza de voluntad y su vitalidad como únicas armas, enfrentan una violencia que no enuncia su nombre pero decide sobre sus vidas. Otra mirada, sensible y cinematográfica sobre esa realidad.

● Premios: Festival International du Film des Droits de l'Homme (FIFDH) - Paris (France) - Grand Prix du Jury lycéens et apprentis & Mention spéciale long-métrage du Jury Fleury-Mérogis

I am Dublin

(Jag är Dublin)

» DAVID ARONOWITSCH

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA

» Suecia | 2015

75 minutos | HDCam | VO somalí, sueco, inglés, finlandés
Subtitulado español

La película sigue a Ahmed que hace de un personaje cuya vida refleja varias de sus vivencias. Ahmed es un "caso Dublín" al igual que Daoud, el personaje que interpreta. Ahmed estuvo en Europa por seis años y vivió escondido en Suecia tres años. Cuando llegó en bote a la isla italiana de Lampedusa, fue forzado a dejar sus huellas digitales. En ese momento se convirtió en un caso Dublín. Italia fue su primer país en Europa y las actuales regulaciones estipulan que solo puede solicitar asilo allí. El documental cuestiona las políticas migratorias que dan como resultado que miles de migrantes y refugiados vivan una inhumana deriva en el continente europeo.

🍷 Festivales: DokuFest 2015; Sheffield Doc/Fest 2015; IDFA 2015.





Les Sateurs

(Those Who Jump)

» ESTEPHAN WAGNER, MORITZ SIEBERT,
ABOU BAKAR SIDIBÉ

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA



» Dinamarca | 2016

82 minutos | 16mm, 35mm | VO francés, bambara
Subtitulado español

Al norte de Marruecos está el enclave español de Melilla: tierra europea y africana. En sus montañas viven miles de personas deseando migrar, viendo la cerca que divide a Marruecos de España. Abou, proveniente de Mali, es uno de ellos, el protagonista frente a cámara y también la persona detrás de ella. Por más de un año ha intentado sin cesar de saltar la cerca, evadir el alambre de púas, el gas pimienta y la brutalidad de las autoridades. Luego de cada intento fallido, "los que saltan" (les sateurs del título) vuelven a sus pueblos de origen para tratar de armarse de valor nuevamente.

🏆 Premios: Premio del Jurado en la sección Forum de Berlinale 2016.

Cavernicole

(Cavernicole)



» OMBLINE LEY

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA



» Francia | 2015

30 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado español

'*Cavernicole*' es el nombre de una especie que sobrevive en un ambiente subterráneo. A través del retrato de un personaje, la película encuentra tres mundos diferentes que existen al límite de la normalidad. Un paseo sin un claro objetivo a través de la oscuridad, que termina siendo una búsqueda de algún tipo de libertad y del individualismo.

Sísifo/ Repetición del cuerpo

(Sísifo/ Repetición del cuerpo)



» COLECTIVO LOS INGRÁVIDOS

» DOCUMENTAL-EXPERIMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA



» México | 2013

16 minutos | HDCam | VO español

Cuando el campo es deshabitado la masa urbana crece. Toda una ciudad mide e incrementa su pulso con el más ínfimo trabajo informal. Un trabajo que toma cuerpo en la repetición cuyo fin no conocerá. Un trabajo siempre en marcha.



Guerilla "Notre corps est une arme"



» CLARISSE HAHN

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA



» Francia | 2012

18 minutos | Otro | VO kurdo, turco, francés | Subtitulado español

Los rebeldes kurdos registran filmicamente sus vidas cotidianas en la frontera entre Iraq y Turquía. Las imágenes de guerra en Kurdistan se confrontan con las imágenes de refugiados kurdos en las calles de París, cuestionando diversas estrategias de construcción de identidad comunitaria, teñidas de idealismo y romanticismo en el corazón de la violencia política y social. Guerilla es parte de una serie de 3 cortos documentales llamada "Notre corps est une arme", que muestra individuos que afirman sus cuerpos como lugar de resistencia política y social.

Los Desnudos "Notre corps est une arme"



» CLARISSE HAHN

» DOCUMENTAL



» Francia | 2012

13 minutos | HDCam | VO español, inglés | Subtitulado español

Campeñinos mexicanos sin tierra inventan una nueva forma de lucha utilizando sus cuerpos como lugar de resistencia política y social. Sobre cómo vencer con alegría, determinación y humor.

Prisons

"Notre corps est une arme"



» CLARISSE HAHN

» DOCUMENTAL



» Francia | 2012

12 minutos | HDCam | VO turco, francés | Subtitulado español

Dos mujeres han utilizado sus propios cuerpos como arma de guerra participando en una huelga de hambre en cárceles turcas en el año 2000. Esta huelga de hambre fue sanguinariamente reprimida por el ejército. Entre retratos e imágenes de archivo, una reflexión sobre la resistencia y el sacrificio del individuo frente a la violencia del Estado.



INMIGRANTE
1 FEB 1971
CINECINEMA
MIS
CINECINEMA





**SECCIÓN ESPECIAL
RESISTENCIAS CREATIVAS**





» CineMigrante

Sección Especial "Resistencias Creativas"

"RESISTENCIAS CREATIVAS" es el término que encontramos para un apartado cinematográfico necesario. Desde los inicios del Festival muchos directores parecieron encontrar en CineMigrante un espacio para exhibir películas que muestran un modo de resistencia que deviene del acto creativo, de un hecho artístico, entendiendo tanto ellxs (lxs directores) como nosotras que ello es un hecho político. Muros pintados, graffitis sobre paredes no autorizadas, afiches, papeles que las autoridades arrancan; canciones encontradas, preservadas, la calle, el hip hop; la danza, los nuevos ritmos, el cuerpo como soma, como práctica política; el teatro, las máscaras y el carnaval; el cine, clase b, la memoria son todos modos de resistencias ante un sistema que homogeiniza para dominar, que consume nuestra cultura, que la compra y la vende, la mercantiliza.

Resistencias creativas, una nueva sección de CineMigrante que se ha formado a fuerza de insistencia de lxs directores. Puño en alto, comienza la función.



Fonko

[Fonko]

» LAMIN DANIEL JADAMA, LARS LOVÉN
& GÖRAN HUGO OLSSON

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA

» Suecia | 2016

88 minutos | HDCam | VO wolof, inglés | Subtitulado español

Fonko es una mirada cinematográfica sobre la nueva África, los desafíos y cambios políticos y sociales, vistos desde la avalancha de las manifestaciones de la nueva música visual. A través del conocimiento de las más brillantes personalidades empujando una identidad pan-africana de una nueva forma de arte.





Home

[Casa]

» RAFAT ALZAKOUT

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA

» Siria, Líbano | 2015

70 minutos | HDCam | VO árabe | Subtitulado español

En medio de la guerra en Siria, su pasión por el teatro lleva a Alzakout, el director de esta película, a un viaje al norte del país. Allí se encuentra con un grupo de amigos, entre otros el bailarín de ballet Ahmed, el desertor del ejército Mohammed, y el profesor de arte Taj. El espacio en el cual cohabitan y desarrollan sus proyectos artísticos, llamado 'Home', se convierte en un refugio de libertad y de paz. Aunque la guerra está omnipresente por su cercanía y los relatos de los hombres, nunca se ve directamente, como si la fraternidad y la creatividad pudieran superar esta sombría realidad.

● Premios: Marseille Esperance Prize FID Marseille, Gran Premio del documental Festival International du Cinéma Méditerranéen de Tétouan.



La Belle at the Movies

(La belle at the movies)

» CECILIA A. ZOPPELLETTO

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA



» República
Democrática del Congo,
Reino Unido, Bélgica
| 2015

67 minutos | HDCam | VO francés, lingala | Subtitulado Español

Kinshasa, "Kin, la bella" es una ciudad de 10 millones de personas sin un solo cine. La historia de una ciudad, la era del apartheid, el neo colonialismo de Mobutu, se desarrolla el destino del cine. Al mismo tiempo "La Bella" celebra al cowboy de Kinshasa que fundó su identidad en los Spaguetti Westerns de los 60s. A través de entrevistas y un imaginario poético, "La Belle at the Movies" enfrenta un testimonio único de la crisis en la industria del Cine Africano, huérfano pero viviendo la esperanza de un futuro más brillante.





The Revolution Won't Be Televised

(La revolución no quiere ser televisada)

» RAMA THIAW

» DOCUMENTAL

» Senegal | 2015

110 minutos | Otro | VO wólof, francés | Subtitulado español

Un lunes a la mañana en 2011, tres amigos, Thiat, Kilife y Gadiaga, decidieron encabezar un movimiento nacional en contra del auto-proclamado 'presidente de por vida'. El filme muestra cómo millones de senegaleses tomaron las calles por la democracia. Sin embargo, ésta African Urban Story va más lejos... tratando de encontrar la manera de mantener vivo un sueño tras haber hecho historia. ¿Podrán estos tres activistas convertirse en artistas?

● Premios: Premio FIPRESCI Berlinale, Mención Especial Caligari Preis.



Roaring Abyss

(Roaring Abyss)

» QUINO PIÑERO

» DOCUMENTAL



» Etiopía, España,
Reino Unido | 2015

86 minutos | HDCam | VO amárico, tigrina, oromifa, nuer, kaffiña, harari, inglés | Subtitulado Español

Si frecuentas los bares y locales de música de Addis Abeba, encontrarás una escena musical muy peculiar, pero si quieres hacerte una idea del sonido etíope más allá de su capital, tu experiencia será muy limitada. Puede que llegues a escuchar algo de música Amhara o Gurage, pero ... ¿Qué hay del resto? Existen más de ochenta culturas y nacionalidades esparcidas a lo largo de las montañas, desiertos y bosques de Etiopía.

En la actualidad, muchos de los instrumentos musicales tradicionales de Etiopía han sido reemplazados por teclados electrónicos, quedando la mayoría de bandas locales reducidas a una o un cantante acompañado de las bases rítmicas y melódicas, todo en uno, del tecladillo de turno.

Pero aún quedan algunos músicos alrededor del país tocando la música que aprendieron de sus mayores; instrumentos como el krar, washent, masinko o el kebero, siguen sonando en esta tierra llena de contrastes.





Writing on the City

[Escribiendo en la ciudad]

» KEYWAN KARIMI

» DOCUMENTAL
PREMIER EN ARGENTINA

 » Irán | 2015

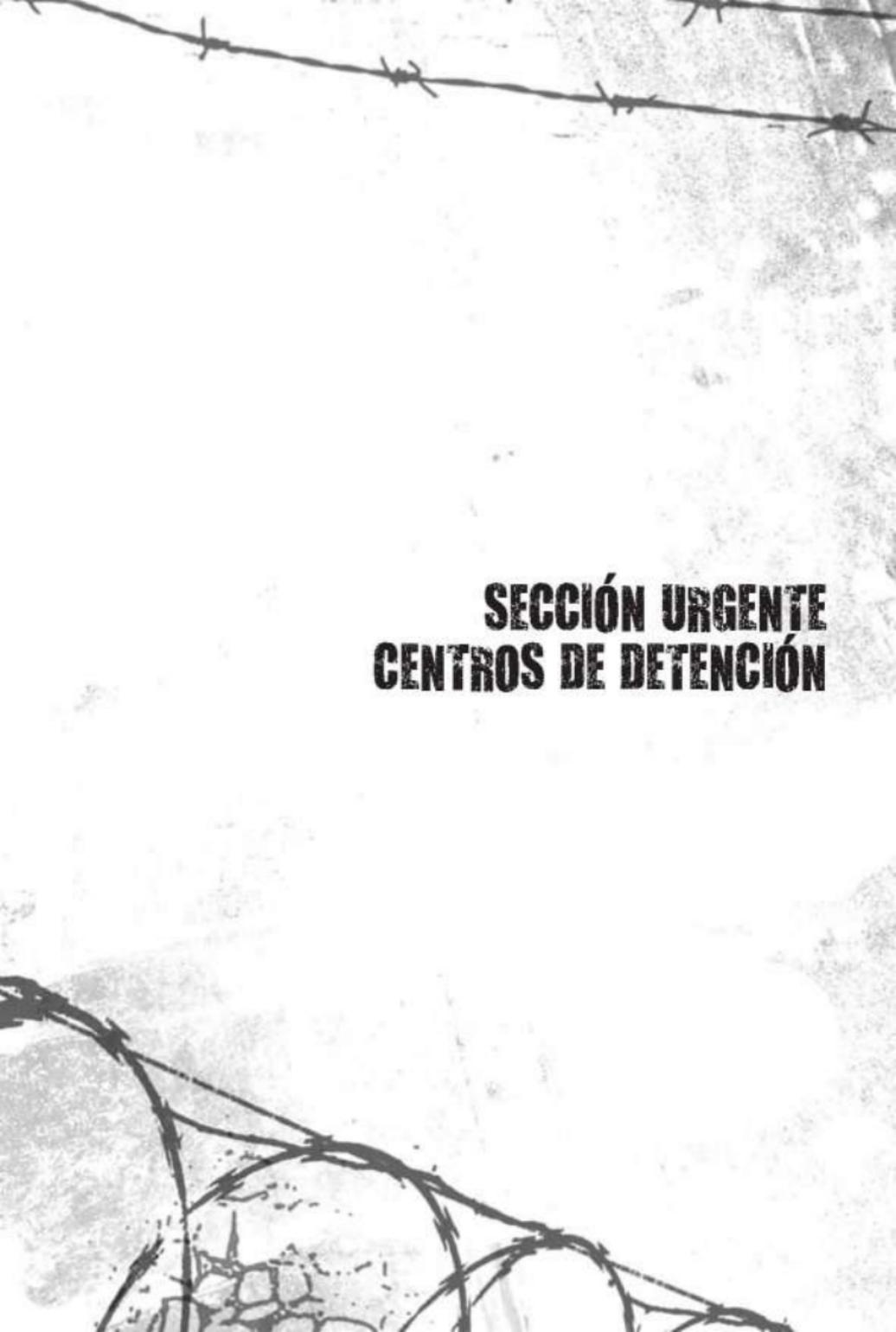
60 minutos | HDCam, Betacam, Otro | VO persa | Subtitulado español

Un recorrido histórico en clave de ensayo por el uso del mural y la pintada política en Teherán y un filme por el que su autor ha recibido una condena de seis años de prisión y 223 latigazos de castigo en su país. Keywan Karimi, a través de dos voces masculinas y una femenina, nos invita a un viaje por las paredes de la capital iraní como el único espacio donde desarrollar la libertad de ideas y de expresión. También la propaganda del régimen utiliza ese medio. La revolución y los movimientos que se le oponen han luchado por tomar la palabra en unos muros donde los aerosoles, con la complicitad de la noche, no dejan de escribir “abajo la dictadura”.

● Premios: Mención Especial del Jurado Punto de Vista FF.







**SECCIÓN URGENTE
CENTROS DE DETENCIÓN**



» HORACIO CORTI

Defensor General de la CABA

Necesidad y urgencia. Estado de emergencia. Son conceptos jurídicos que habilitan poderes extraordinarios de los Estados y que justifican la restricción de derechos. Pero en las sociedades contemporáneas basadas en la exclusión grandes poblaciones viven de hecho en estado de emergencia. Con menos derechos. O directamente sin derechos. Villas de emergencia. Campos de refugiados. Centros de detención. Modalidades de la privación de derechos en los contemporáneos estados de derecho.

Siempre habrá un operador del derecho que justifique ese plus de poder. Las personas y las comunidades migran. Huyen de la opresión directa. O buscan otros lugares para vivir mejor. El derecho internacional y nacional tiene que basarse en la idea de la hospitalidad. Así fue en la Argentina, cuya constitución histórica se abría generosamente a la inmigración. Hasta que ésta se produjo y se activó la reacción racista.

El racismo siempre está latente. Y hasta puede concretarse en reglas, instituciones. Hospitalidad significa: apertura hacia el otro, el extranjero, el extraño, al que viene de otro lugar.

Ya se sabe la obviedad: circulan las mercancías, no las personas (salvo que éstas, dadas las circunstancias, sean la fuerza de trabajo que alguien necesita comprar).

El cine viaja y es recibido. Las personas y las comunidades menos. De ahí la idea del barco como museo y los inmigrantes latinoamericanos como obra de arte. Parece más fácil que los Estados permitan la entrada de obras de arte que de personas y comunidades.

Hasta que la obra de arte sea lo suficientemente disruptiva y surge el deseo y la realidad de la persecución y la censura. Conocemos el mito filosófico: escribir lo fundamental entre líneas porque la persecución es inevitable.





» FLORENCIA MAZZADI

Directora CineMigrante

Comencé a trabajar en el cine de la mano de la urgencia. Si bien el cine había sido parte de mi vida siempre, una pasión nocturna que mi madre tenía y que me compartía día a día, la urgencia de su despedida me llevó al cine. Y así como el cine había sido parte de mi vida siempre, la discusión sobre arte y política había atravesado la mayor parte de mis acciones y reflexiones de adolescencia ¿Hay hechos no políticos? El desafío de mi primer trabajo tuvo que ver con esto, con poner en 'valor', salir al calor de la discusión acerca de arte como intervención política, del cine como intervención política. Dar espacio, preservar, mostrar y exhibir aquel cine que había sido considerado menor por su carácter explícitamente político. Aquello que se llamó en Argentina, 'cine militante' y que encontraba en la década del 60 y del 70 a muchos de sus exponentes.

La crisis del 2001 había vuelto a poner a los cineastas, a los 'artistas', y a todos en la calle. Un hito en la historia que era necesario de comprender y de recorrer. Múltiples colectivos, grupos e individualidades comenzaron a filmar y a reconocer en sus modos y objetivos los trazos delineados por aquel cine de décadas pasadas, el cual explícitamente dotaba al cine de su componente político, de intervención en la intención de lograr con él una transformación social. Una herramienta fluida, con recursos económicos escasos, que pondera la necesaria intervención en el aquí y ahora, el diálogo con la realidad social. El cine como arma.

La instalación de un centro de detención para migrantes en Argentina hoy es una nueva excusa para realizar un apartado cinematográfico de películas que han sido parte de ediciones pasadas y que hoy recobran vital importancia.

Espacios de control, centros clandestinos de detención, centros de deportación, cárceles de migrantes, campos de concentración, no lugares donde no hay personas, donde no hay derechos. Excusas para apartar, estigmatizar, reprimir y controlar. Excusas para demarcar quiénes son y quiénes no son para el sistema. Y ese no ser, se hace real al mismo momento de ser necesario ocultar tras un espacio enrejado, apartado de la ciudad, invisibilizado. Dentro de allí todo es posible porque la subjetividad del no ser es lo primero que se instala.

En estos 7 años pasados nos conmovía al punto de la rabia cada vez que exhibíamos películas sobre estos edificios del terror. Hoy parece que somos parte de ese terror de un Estado que promueve la represión a la diferencia, el control a la población.

Recuperando entonces la necesaria intervención, la urgencia de los hechos convierte una vez más al cine en nuestra arma porque ningún muro nos detendrá.



» PROGRAMA 1

Vol Special

(Vuelo Especial)

» FERNAND MELGAR

» DOCUMENTAL

» Suiza | 2011

100 minutos | 35mm | VO francés | Subtitulado inglés, español

Cada año, cientos de mujeres y hombres en Suiza son arrestados sin un juicio o sentencia. Simplemente porque se quedan en el país ilegalmente son privados de su libertad durante aproximadamente 18 meses antes de ser deportados.

● Premios: Premio del jurado en el Festival de Cine de Locarno; Mención especial del jurado en Silverdocs Documentary Festival; Premio 'Amnesty International', Festival de Cine y Derechos Humanos de San Sebastián; Premio 'Fedora', Festival de cine Crossing Europe; Gran Premio del Jurado, Festival de cine Full Frame; Mejor Película en materia de derechos humanos en el Festival Internacional de documental de Ljubljana; Mejor documental suizo, Premios de Cine Suizo; Gran Premio del jurado, Festival One World; Premio del Jurado, Festival Internacional de Derechos del Hombre; "Prix de Soleure", Festival Journées de Soleure; Gran Premio, Festival Watch Docs; Mención especial del jurado, Festival des Libertés; Gran Premio mejor documental, Festival du Cinéma Francophone en Acadie.





» PROGRAMA 2

La France qui se lève tôt

(La Francia que madruga)

» HUGO CHESNARD

» FICCIÓN



» Francia | 2011

21 minutos | Betacam | VO checheno | Subtitulado inglés, español

¡Como un perro trabajarás duro, pagarás nuestros impuestos para nuestro futuro, también contribuirás a nuestras pensiones, pero nunca les daremos los papeles a éstos extranjeros!

● Premios: Premio del público, Festival de video de Vébron, Festival de cortometrajes de Fontainebleau, Festival de Clermont-Ferrand y Festival de cine de Niza; 'Grand prix' Festival de Cine y Derechos Humanos y Festival de Bichheim; Mejor film, Festival Courts courts; 'Premio Jeunesse', Festival du film d'Afrique et des îles; 'Premio de la solidaridad', Festival de Cine de Badalona; Mención especial, Festival Interfilm de Berlín; 'Premio Henri Langlois', Reencuentros Internacionales de Cine de Vicennes; Mejor cortometraje y Premio del Jurado, FEMI; Mejor ficción profesional, Festival Besncourt; 'Prix de Court', Festival Prix de Court.



La mort du dieu Serpent

(Death of the Serpent god)

» DAMIEN FROIDEVAUX

» DOCUMENTAL

» Francia | 2014

91 minutos | DvCam | VO francés, soninké
Subtitulado inglés, español

Después de que una lucha callejera salga mal, Koumba de 20 años, es expulsada a Senegal. Habiendo llegado a Francia a la edad de dos años, ella se descuida de pedir la nacionalización francesa a su mayoría de edad. En 48 horas, la inquieta joven parisina se convierte en una aldeana de Senegal perdida en el monte, lejos de su familia y su vida de París. La historia de un exilio de cinco años: la noticia se convierte en una trágica epopeya.

● Premios: Semana de la Crítica Locarno, 2014





» PROGRAMA 3

Fronteras Invisibles

(Fronteras Invisibles)

» EDU LEÓN, OLMO CALVO

» DOCUMENTAL

» España | 2010

13 minutos | DVCam | color | VO español

Personas inmigrantes en Madrid de diferentes países del mundo dan su testimonio sobre los abusos que han sufrido en España: controles de documentación discriminatorios basados en los rasgos físicos, encierros en centros de internamiento para extranjeros (CIES) durante semanas e incluso la expulsión.



AbUsed: The Postville Raid

[AbUsed: La redada de Postville]

» LUIS ARGUETA

» DOCUMENTAL



» Estados Unidos,
Guatemala | 2010

97 minutos | Betacam | VO español, inglés | Subtitulado español

El 12 de mayo de 2008, 389 trabajadores indocumentados fueron arrestados, esposados y encadenados por 900 agentes fuertemente armados de Agriprocessors, Inc., el mayor matadero kosher del país. Los trabajadores son conducidos en autobuses, llevados a prisión en los buses de ganados, depositados en recinto ferial del gobierno equipado para detención humana y el centro de procesamiento. Los trabajadores allí son sometidos a una improvisada línea de montaje judicial diseñada para condenarlos. En tan sólo 4 días, casi 300 de estos trabajadores de manera 'fast truck' fueron declarados culpable de cargos penales y las condenados a cinco meses de prisión seguidos de deportación. Las personas se quedaron humilladas, las familias fueron destrozadas y la comunidad quedó en ruinas.

● Festivales: Festival Internacional de Chicago; Festival Internacional de Arizona; Festival Internacional de Göteborg.



Le bruit et la rumeur, la fabrique du préjugé

(Ruido y rumor, la fábrica de prejuicios)



» RAPHAEL RIALLAND Y MARIE ARLAIS

» DOCUMENTAL, EXPERIMENTAL



» Francia | 2011

15 minutos | DvCam | VO francés | Subtítulo inglés, español

"Hay cosas que se creen saber de los demás". Como resultado de un enfoque personal lleno de preguntas y experiencias con todo tipo de prejuicios, este trabajo podría ser visto como un documental de creación. Basado en entrevistas de dos investigadores, Yvan Gastaut (historiador) y Patrick Scharnitzky (psico-sociólogo), 'Le bruit et la rumeur' tiende a hacer frente a los prejuicios y en cómo esto cambia la forma de ver a otras personas y extraños. Con su propio mundo (gráfico y sonoro), este trabajo tiene como objetivo sugerir una nueva visión que daría lugar a una manera diferente de pensar.

Journee d' appel

(Citizen Day)



» BASILE DOGANIS

» FICCIÓN



» Francia | 2014

20 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado inglés, español

Un grupo de adolescentes provenientes de los suburbios de París, deben ir a pasar el "día del ciudadano" a una base militar, pero uno de ellos, Chris, sufrió altercado en su camino que le obstaculizará la llegada a tiempo. Cuando se encuentra a punto de ir, uno de sus compañeros lo invita a pasar el día en los Jardines de Versalles. Esto dará pie para una serie de reflexiones respecto a sentimientos identitarios.



Escort

[Acompañante]



» GUIDO HENDRIKX

» DOCUMENTAL



» Países Bajos | 2013

19 minutos | HDCam | VO holandés | Subtitulado español

Escort revela la historia de los jóvenes e inexpertos miembros de la Patrulla fronteriza holandesa. Ellos atraviesan un entrenamiento intensivo basado en acompañar a los buscadores de asilo que han sido rechazados hasta sus "países de origen". ¿Cuan preparados están? ¿Hasta qué punto se puede uno involucrar sentimentalmente al momento de deportar a un refugiado que ha sido rechazado?

Tu seras mon Allié

[Usted será mi aliado]



» ROSIENE MBKAM

» FICCIÓN



» Bélgica | 2012

20 minutos | HDCam | VO francés | Subtitulado inglés, español

En cuanto Dome llega al aeropuerto de Bruselas, no tarda en sufrir la intercepción de parte de la policía. De manera muy violenta e injusta, debe exponerse a los sometimientos de los malos tratos y las humillaciones. A pesar de que Dome se defiende durante horas frente a las autoridades, sosteniendo permanentemente que los documentos que trae consigo son legítimos, la situación no puede llegar a un buen término.

The journey of no return

(El viaje sin retorno)



» GÜCLÜ YAMAN

» FICCIÓN



» Alemania, Turquía | 2010

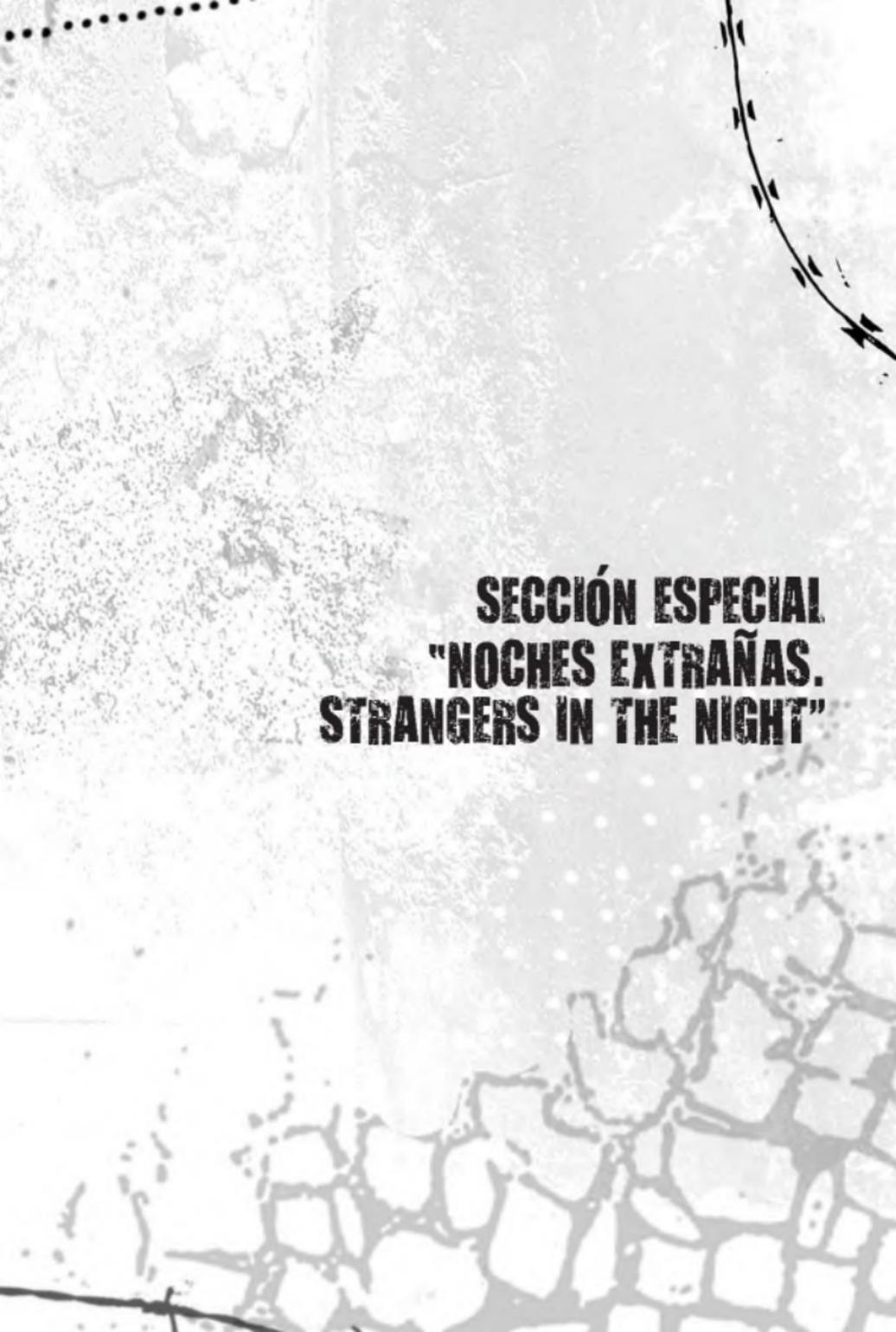
25 minutos | HD | Color | VO alemán, inglés, árabe

Subtitulado español

Aamir quiso formular una denuncia, comunicar a la policía que le habían robado su chaqueta. Sin embargo, en la comisaría todo sucede de una manera completamente diferente de lo que él había imaginado. Su viaje arranca ya.







SECCIÓN ESPECIAL
"NOCHES EXTRAÑAS.
STRANGERS IN THE NIGHT"



» CHRISTIAN JANKOWSKY

Programador CineMigrante.

Corrían los años cincuenta cuando un nuevo fenómeno comenzó en Estados Unidos: adentrada la noche, cuando las reglas estrictas de la Comisión Federal de Comunicación ya no regían, los canales de televisión locales empezaron a mostrar películas de bajo presupuesto y clásicos de culto ya olvidados, las llamadas "Películas de medianoche".

Fue una revolución silenciosa en la burguesía norteamericana de los dorados años 50, tiempos en los que la vida diaria era determinada por reglas, normas y convenciones. De pronto, había un lugar para todo aquello que era tildado de oscuro, bizarro, o diferente. Esa otredad que a la luz del día era temida, evadida y marginalizada se convirtió en algo que era celebrado. Esas ranuras en la televisión nocturna se transformaron en la incubadora de una nueva contracultura a la que no le importaban las convenciones cinematográficas y los estándares estéticos, poniendo a la orden del día temas que eran ignorados por el cine comercial o mainstream.

En los años 70, las películas de la medianoche llegaron hasta los cines de todo el mundo. Una nueva generación de artistas y cineastas entendió el cine no sólo como una forma de entretenimiento, sino como una posibilidad de hacer una declaración política. Se rebelaron contra las élites culturales, creando films que cruzaron los límites de géneros, estéticas y normas. Si hay algo que caracteriza a este tipo de películas es la representación explícita de la violencia, la celebración de la diversidad sexual, la distorsión de las imágenes y una forma no lineal de contar historias.

Mientras que en el cine mainstream las mujeres, l*s afroamerican*s, el mundo queer y casi todo l*s que no eran un hombre heterosexual blanco, eran mostrados como víctimas indefensas o villanos despiadados, las películas de medianoche l*s retrataba como héroes, personajes activos y autodeterminados que – con la ayuda de su sabiduría, intelecto o poder – fijaban sus propias reglas.

Como no podría pasar de otra forma con cada subcultura dentro del Capitalismo, las "Películas de medianoche" fueron absorbidas finalmente por el cine mainstream. Los grandes estudios se subieron al tren comercial y empezaron a producir películas que se apropiaron de las ideas y las técnicas de la avant-garde de la medianoche, desprovveyendo al movimiento de su mensaje político. Sin embargo, estas películas dejaron un importante legado, cuestionando convenciones, borrando los límites entre lo que era considerado normal y lo otro, renegociando lo que podía ser mostrado y lo que no, y haciendo foco en temas y grupos en los que el cine mainstream no se interesaba. Así fue como estas películas produjeron un poderoso impacto en la cultura pop y la cinematografía mundial.

Las Noches Extrañas rinden homenaje a aquellas películas y son una clara expresión de la amplia concepción del término migración que el Festival CineMigrante tiene. En esta programación especial queremos homenajear a aquellas "Películas de medianoche" y que puedas ver películas que se destacan por su enfoque y su manera de contar una historia. Películas que toman el tema de la migración y el movimiento desde una perspectiva muy especial.

La ciudad de "Uncertain" (Incierto) es uno de los tantos lugares a los que los invita a viajar este programa, una ciudad tan escondida que según sus propios habitantes " hay que estar perdido para encontrarla". Otra opción sería visitar Bad City (la ciudad mala), escenario de la primer película western iraní queer feminista de vampiros ("Una chica regresa sola a casa de noche"). O déjate llevar a la Rumania de los años ochentas, en la que el contrabando de cassettes VHS y el amor por el cine ayudó a derribar al Comunismo, es un imperdible ("Chuck Norris vs. Communism"). Y porqué no ir a una España en la que dos obreros construyeron una máquina para escapar a un mundo paralelo, ya que en este no queda lugar adónde ir. Como final de este recorrido, visitar un futuro en el que los elementos culturales pop de nuestra sociedad son tratados como reliquias dignas de veneración ("Crumbs").



A Girl Walks Home Alone at Night

(Una chica regresa sola a casa de noche)

» ANA LILY AMIRPOUR

» FICCIÓN

 » Estados Unidos | 2014

101 minutos | DM | VO persa | Subtitulado español

En la ciudad iraní de Bad City puede pasar cualquier cosa. En medio de un abanico de personajes marginales, una joven mujer vampiro vaga buscando alimentarse, combatiendo con su beso mortal la misoginia, hasta que una de sus víctimas demuestra ser más sensible que el resto. Hablado en farsi y realizado en un atmosférico blanco y negro, este filme parece un western vampírico al que se le ha sumado un romance teñido de sangre.

📍 Festivales: Sundance Film Festival, Festival du Nouveau Cinéma de Montréal, Rome Film Festival, Vienna International Film Festival, Stockholm International Film, Singapore International Film Festival, BAFICI





Chuck Norris vs. communism

(Chuck Norris contra el comunismo)

» ILINCA CALUGAREANU

» DOCUMENTAL



» Reino Unido, Rumanía,
Alemania | 2014

78 minutos | HD Scope | VO rumano, inglés | Subtitulado español

En la Rumania comunista de la década de 1980, una joven locutora se convirtió en la inesperada voz de la libertad: Irina Nistor dobló miles de películas de contrabando que permitieron soñar con otra realidad. Desde clásicos como *Taxi Driver* (1976) o *El último tango en París* (1972) hasta películas de acción como *Rambo* (1982) o las protagonizadas por Chuck Norris. Los rumanos estaban ávidos de entretenimiento para escapar de la chatura de la cotidianeidad. Pero las historias de estas películas de Hollywood, que se desarrollaban en un mundo de abundancia y sin la asfixiante presencia del Estado comunista, también introdujeron un mensaje de subversión y de esperanza de cambio que anticipó la caída del dictador Nicolae Ceausescu.

🍷 Festivales: Sundance IFF, Hot Docs, Edinburgh, Seattle IFF, LA Film Festival, Nantucket Film Festival, Stockholm IFF



Crumbs

(Crumbs)

» MIGUEL LLANSÓ

» FICCIÓN



» Etiopía, España,
Finlandia | 2015

68 minutos | BMPC 4K | VO amhárica | Subtitulado español

Cansado de recoger, civilización tras civilización, las migajas del pasado, Candy sueña con una vida en la que no esté en un estado de miedo perpetuo. Cuando la nave espacial del cielo comienza a encender sus motores y tras una serie de incidentes poco convencionales, nuestro héroe en miniatura se verá obligado a embarcarse en un viaje épico y surrealista que lo llevará a través del paisaje etíope post-apocalíptico mientras se enfrenta a sí mismo, a sus temores, a las brujas, a Santa Claus y a nazis de segunda generación. Sin embargo, sólo descubre que aquello en lo que había creído durante mucho tiempo no es lo que esperaba.

● Festivales: Tromsø International Film Festival, Rotterdam International Film Festival, Los Angeles Film Festival, Festival de Cine Europeo de Sevilla, Helsinki International Film Festival





El Arca de Noé

(Noah's Arc)

» ADÁN ALIAGA, DAVID VALERO

» FICCIÓN
PREMIER EN AMÉRICA LATINA

 » España | 2014

81 minutos | VO español | Subtitulado inglés

Año 2020. Vivimos la mayor crisis global que jamás haya conocido el planeta. Paco y Miguel, dos guardas de seguridad llevan 8 años trabajando en una enorme fábrica cerrada donde nunca han intercambiado palabra, solo los turnos. Un día son despedidos y deciden construir una máquina para viajar a otros mundos.

📍 Festivales: Seminci, Abycine, Festival PNR, Festival de Alicante, Festival de Cine Europeo de Sevilla



Uncertain

(Incierto)

» EWAN MCNICOL, ANNA SANDILANDS

» DOCUMENTAL
PREMIER EN AMÉRICA LATINA



» Estados Unidos | 2015

82 minutos | VO inglés | Subtitulado español

En la pequeña ciudad Uncertain (Incierto), Texas, tres hombres intentan sobrevivir buscando un futuro menos incierto, o con mayor certeza. Un ex convicto que durante las noches caza obsesivamente a un cerdo con el que tiene una conexión espiritual, un joven diabético con grandes ideas pero con pocas perspectivas, y un pescador que se resiste a aceptar que la juventud finalmente lo ha abandonado. Esta bella historia se sitúa en la orilla del río Caddo, única fuente de sustento de una ciudad que corre peligro por el crecimiento excesivo de lirios de agua, que impiden otras formas de vida. El director y la directora nos llevan a una ciudad tan escondida que, según sus habitantes, "hay que estar perdido para encontrarla".

● Festivales: Tribeca Film Festival, Hot Docs International Documentary Festival, Little Rock Film Festival, Seattle International Film Festival, AFI Docs Festival, Tempo Documentary Festival.





Сурчкунуу Фотобүд

из 21. IX. 06.

09





PROYECCIONES ESPECIALES



» FUNCIÓN DE CLAUSURA

Las Calles

(Las Calles)

» MARÍA APARICIO

» FICCIÓN



» Argentina | 2015

81 minutos | HD | VO castellano

En Puerto Pirámides, un pueblo pequeño de la Patagonia, las calles no tienen nombre. Julia, maestra de la única escuela del lugar, desarrolla un proyecto escolar que compromete a sus alumnos en un objetivo común: buscar nombres para denominar las calles. Luna, Eli, Maxi, Renzo, Juan, son algunos de los niños que habitan el pueblo y que se verán involucrados en el proceso de entrevistar a los pobladores del lugar bajo la idea de conocer sus historias y escuchar sugerencias para los nombres de las calles. En su recorrido escucharán distintos relatos en donde los antiguos pobladores, el mar, la costa, la pesca, el trabajo rural, son algunos de los temas esenciales.

🏆 Premios: 6 FICIC, premio del público y mención especial del jurado; 18 BAFICI, Competencia Latinoamericana; 2 Festival de General Pico.



» TRIBUTO GRISÉLIDIS REAL

Belle de Nuit

[Grisélidis Real, Autoportraits]

» MARIE-EVE DE GRAVE

» DOCUMENTAL

» Bélgica | 2016

74 minutos | HD | VO francés | Subtitulado español

Grisélidis Real. He aquí una pionera, una escritora cuya obra, aun en la actualidad, haría fruncir el ceño y tambalear a todos los sistemas de corrección política a izquierda y derecha, una mujer que en sus últimos días de vida, tras haber ejercido por treinta años la prostitución, confiesa que su oficio le ha dejado innumerables marcas en cuerpo y alma, pero también un inmenso amor a la vida y un respeto por el sufrimiento del otro. A través de un collage pleno de generosidad y entrega, en el que se combinan entrevistas con cortes musicales, fugas líricas y archivo, *Belle de nuit* recupera para el siglo XXI la figura y el pensamiento siempre apasionado de Grisélidis Real, y nos suma de paso a un viaje en el tiempo hacia un momento de la Historia en el que todo estaba por construirse, debatirse y considerarse.





» TRIBUTO MARK COUSINS

Life May Be

(Zendegi Shayad)

PREMIER
EN ARGENTINA

» MARK COUSINS, MANIA AKBARI

» DOCUMENTAL



» Irán, Reino Unido | 2014

80 minutos | HDCam | VO inglés, persa | Subtitulado español

Esta película digital podría haber sido hecha en el siglo XVIII. Como Pamela, la novela epistolar de Samuel Richardson, Life May Be es un intercambio de cartas entre los cineastas Mania Akbari y Mark Cousins. Sus temáticas son amplias: el cine, el exilio, Irán, el Holocausto, el cuerpo humano. La forma cinematográfica empieza con un minimalismo extremo, pero se abre y cambia de forma. Vemos ideas evolucionando, pero también estilo, mientras cada cineasta se complementa del otro.

● Premios: Premio Don Quixote Fribourg IFF; Mejor Documental Edinburgh IFF.



» TRIBUTO SEMBENE

Sembene!

(Sembene!)

PREMIER
EN ARGENTINA

» JASON SILVERMAN, SAMBA GADJIGO

» DOCUMENTAL

 » Senegal,
Estados Unidos | 2015

82 minutos | HD | VO Subtitulado español

En 1952, Ousmane Sembéne un trabajador del puerto que dejó la escuela en quinto grado, comenzó a soñar un sueño imposible: convertirse en el narrador de una nueva África. El documental *Sembene!*, cuenta la increíble historia real del "Padre del Cine Africano", el novelista y cineasta autodidacta que peleó contra viento y marea, una batalla de cincuenta años por darle África historias africanas. *Sembene!* está contado a través de las experiencias del hombre que lo conocía mejor, el colega y biógrafo Samba Gadjigo, y de exclusivos materiales de archivo.

 Festivales: Selección Oficial Cannes 2015; Sundance 2015.



RETROSPECTIVA HERMANOS DE SERIO

» GISELA PELÁEZ

Gianluca y Massimiliano son gemelos e hicieron su carrera juntos, ininterrumpidamente desde 1999. Parece un dato anecdótico, una información



personal e irrelevante. Sin embargo esta condición biológica -y psíquica- se imprime en sus obras como un tamiz. Cada personaje presentado por los De Serio está envuelto en una lucha por enfocar los límites que lo separan del otro o por asumir una imagen nueva en un contexto social hostil o indiferente.

Un grupo de jóvenes en los márgenes de Uagadugú, Burkina Faso forma una sociedad mutual para abrirse camino y salir de las calles; estudiantes y docentes de arte en Albania, se preparan para un futuro fantaseado mientras permanecen ajenos, pasivos al contexto sociopolítico que los rodea; una joven inmigrante moldava, dispuesta a todo para conseguir una nueva vida, descubre en el cuerpo y sufrimiento de su víctima su propia imagen distorsionada; dentro del Platz, un enorme asentamiento a orillas del río Stura di Lanzo, circulan como siluetas recortadas personas migrantes: niños, ancianos, familias enteras tratando de ser asimilados por un afuera que poco a poco los incorpora y los mutila.

La imagen que vuelve una y otra vez es el nacimiento, el dolor de la separación y la entrada al mundo; el sufrimiento de formarse y transformarse para vivir. En *Un ritorno*, la obra más personal de los De Serio, la pregunta por la identidad se pone de manifiesto y por primera vez frente a cámara -en un experimento de hipnosis conjunta- los hermanos reviven su propio mito de los orígenes. El acercamiento amoroso que logran con sus personajes es el reflejo velado de su propia vivencia, de la construcción frontal y conflictiva del sí mismo en un entorno de fusión y confusión con el otro.

L'exame di Xhodi



Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio

62 minutos | HDV | VO albanés | Subtitulado español

» Italia | 2007

DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA

Tirana, Junio de 2007. El presidente estadounidense, George W. Bush visita Albania. En la Academia de Arte y Conservatorio de la ciudad es el momento de los exámenes. Una historia documental de un país en el limbo, Albania, vista a través de los ojos de los estudiantes de la Academia de Arte, quienes sueñan con otro futuro posible.

Según sus autores: «Coincidimos en Tirana durante la visita de Bush. Decidimos no hablar de eso, haciendo del gesto artístico de estudiantes, profesores y alumnos pequeños en su esfuerzo por dar los exámenes –que aparecen y desaparecen los unos en los otros– el centro del relato. Para nosotros, el suyo era un acto de resistencia. Por eso mismo L'esame di Xhodi es un film político».

Premios: Premio del jurado en el Festival de Torino 2007.



Bakroman



Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio

75 minutos | HD | Subtitulado español

» Italia | 2010

DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA

En moré, la lengua que se habla en Burkina Faso, el término "bakroman" significa "niño de la calle": son más de seiscientos los jóvenes que viven en Uagadugú, sin nada de comer o un techo donde dormir. A pesar de todo, para defender sus derechos y cultivar sus esperanzas, se unieron en una especie de mutual que parece acercar la posibilidad de algún día salir de esa situación.

Según sus autores: «La película pretende ser un viaje a través de las palabras que nutren la vida de estos jóvenes, un sorprendente instrumento para su supervivencia. Gracias a la palabra los bakroman luchan, discuten, crecen, viven. Quisimos registrar su esfuerzo y su lucha hecha de reuniones, encuentros, diálogos en donde tratan de resolver los problemas de todos los días. Estos jóvenes emprenden un camino lento y dificultoso para salir de las calles: una pelea hecha de kilómetros a pie, de polvo, de cuerpos ultrajados».

Premios: Mejor documental en el Festival de Torino 2010.

Sette opere di misericordia

[Seven act of mercy]

Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio



103 minutos | 35mm | VO italiano, rumano | Subtitulado al español

» Italia | 2011

FICCIÓN

Luminita es una joven inmigrante moldava que malvive en el cinturón postindustrial de Torino. Antonio es un viejo misterioso, enfermo, que también ha hecho de este no-lugar su hogar. Luminita acecha a Antonio para sacar provecho de su penosa situación. Cuando ambas realidades se entrecruzan provocan un choque de silencios, un grito ensordecido que no los dejará indiferentes y creará un nuevo mundo para ellos, quizá una salida.

Según los autores: «La película se desarrolla en torno a personajes complejos, en una total ausencia de buenos y malos. Antonio y Luminita ponen al descubierto la crisis de un mundo que existe y rodea nuestras vidas. Representan dos sociedades distintas pero cercanas, dos momentos históricos diferentes (la Italia de la inmigración interna de los años '50 y la actual, que ha visto surgir nuevas formas de esclavitud y pobreza); los personajes pertenecen a una historia en la están, a pesar suyo, unidos».

Premios: Premio Don Quijote en el Festival Internacional de Locarno.

I ricordi del fiume



Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio

140 minutos | HD | VO italiano, rumano | Subtitulado español
» Italia | 2015

DOCUMENTAL » PREMIER EN ARGENTINA

Más de mil personas de diferentes nacionalidades viven entre ratas y basura, abarrotados en casas de chapa y madera. Es el Platz, uno de los asentamientos más grandes de Europa, a orillas del río Stura en Torino. Muchos niños, mujeres y ancianos han vivido allí durante años, en un microcosmos gigante y paradójicamente invisible, destinado a desaparecer. En diciembre de 2014, un ambicioso proyecto de alto impacto social tiene como objetivo el desmantelamiento de las casillas y la reubicación de algunas de las familias en viviendas otorgadas por el estado.

I ricordi del fiume nos entrega un relato de los últimos días de la vida en este barrio y de sus habitantes, los que son relocalizados y los que quedan en el camino

Festivales: Selección oficial fuori concorso en la 72^o Mostra d'Arte Cinematografica di Venezia; Visions du Réel, Festival International de Cine de Nyon 2016.

Il giorno del santo

[The Saint's Day]

Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio

17 minutos | 35mm | VO Subtitulado al español

» Italia | 2002

FICCIÓN » PREMIER EN ARGENTINA



El último día de trabajo de una chica kurda-iraquí inmigrante en Torino, antes de la fiesta del Santo Patrono de la ciudad.

Según sus autores: «Con este trabajo queríamos acercarnos a lo invisible, contar una historia desde adentro y más allá de la imagen. Por eso gran parte de la película es una pantalla en negro. Queremos que el público literalmente lea la pantalla, atravesada por la voz en off de la protagonista».

Maria Jesus

Gianluca De Serio,
Massimiliano De Serio

12 minutos | 35mm | VO español

» Italia | 2003

FICCIÓN » PREMIER EN ARGENTINA



Maria Jesus es la historia verdadera de una mujer peruana (que se interpreta a sí misma) en manos de traficantes de migrantes.

Según sus autores: «Siempre nos ha interesado explorar los límites entre realidad, memoria y ficción, empezando con historias cotidianas y dramas a menudo invisibles. Maria Jesus vive de nuevo a través de su drama, se reinventa frente a la cámara y, interpretando sus recuerdos, elabora otra vez una tragedia personal y colectiva».



Mio fratello Yang



Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio

15 minutos | 35mm | VO mandarín | Subtitulado al español

» Italia | 2004

FICCIÓN » PREMIER EN ARGENTINA

Bing llega ilegalmente a Italia desde China. Su nuevo hermano la está esperando. Este film cierra una trilogía de cortos, junto a María Jesus y Il giorno del santo, que aborda las condiciones existenciales impuestas por la vida clandestina.

Según sus autores: «Durante el trabajo con los actores se produjo una profunda sintonía que deshizo los límites entre ficción y realidad: una fusión que deja a la vista el espacio entre los rostros, los cuerpos y las pocas palabras, al interior de una historia desbalanceada por una meta inalcanzable».

Zakaria



Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio

15 minutos | 35mm | VO italiano | Subtitulado al español

» Italia | 2015

FICCIÓN » PREMIER EN ARGENTINA

Zakaria aprende su religión, su lenguaje, su modo de orar. La fragmentación del montaje y de los puntos de vista reflejan la identidad del personaje principal y de su propia búsqueda, hasta que sucede una [¿ilusoria?] recomposición que florece de un encuentro casual. Las figuras que representan los momentos clave del viaje de Zakaria (el maestro, el imán) dan lugar a un niño que los directores conocen durante el rodaje, quien le enseña a rezar. Este niño también se llama -en la "realidad"- *Zakaria*.

Un ritorno

[A Return]

Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio

25 minutos | HD | VO italiano | Subtitulado español

» Italia | 2013

INSTALACIÓN



El regreso del que hace referencia el título, nace en un momento de crisis creativa de los directores y de su necesidad de descubrir el porqué para poder superarlo. Con la colaboración de Giuseppe Regaldo -experto hipnotizador- la pareja de artistas se convierte en sujeto y objeto de un experimento, el primero de este tipo, la hipnosis simultánea: un diálogo que entrelaza recuerdos de la infancia y se retrotrae hasta la historia prenatal, in utero, en un proceso de regresión progresiva. Un ritorno pretende completar la transferencia de la crisis, desde el exterior (el trabajo creativo) al interior (la identidad), transitando zonas que normalmente son invisibles e inconscientes.

Producido por AMACI Asociación de Museos de Arte Contemporáneo Italiano.





FOCO PETER SCHREINER

Encerrados en el desierto

*¿Que quedará de este desierto?
Detesto mis miedos. ¿Dónde podré buscar refugio?
¿Pensando sin sentir? ¿Sintiendo sin pensar?
Mi vida es como una casa en el margen del desierto dónde me
siento tan seguro como encerrado.*

Peter Schreiner

Las películas del **foco a Peter Schreiner** existen en un punto suspendido entre dos cosas: entre el encierro y el afuera, entre el mar y el desierto, entre la conversación y el silencio que dura años, el futuro y la memoria, la imaginación y la crudeza de las cosas que ya existen, el paisaje y la luz que no deja ver, lo trascendente y lo que no dura más que unos segundos. También, entre categorías que se le aplican al cine y que muchas veces no sirven demasiado: ficción, documental, experimental, ensayo.

Y es que así como Schreiner produce sus propios espacios con fragmentos de muchos, produce sus personajes con fragmentos de realidad y sus registros con momentos de suspendida narración, produce su tono con viejos y nuevos fragmentos de cine. Para eso, va siempre a algo que es original porque tiende al origen: el mar, el desierto, la piedra.

En esos paisajes se encuentra una especie de base cruda del ser, un punto cero como lo llamó Adrián Martín sobre el cual se proyectan voces materiales que se exploran y se vuelven a explorar película a película, como el rostro de una actriz que también recorre este foco, Giuliana Pachner. Los fragmentos de desierto y de mar no pueden confundirse de los anteriores cuando un ser inquieto, lleno de voluntad de recorrerlos, los transita. Así, la necesidad de moverse transforma el paisaje y el paisaje modifica el ritmo del movimiento. No hay imagen que no esté hecha de elementos heterogéneos, mutuamente transfigurantes. Para encontrarlos hay que ser paciente, adoptar el ritmo de estos objetos y estos personajes, que preguntan quizás a cada paso de donde vengo y hacia donde voy. Todos esos espacios que creíamos haber visto ya son como esas ideas y sentimientos que se supone son comunes a todos los humanos pero que jamás podrán ser simplificables, ni generalizables. Mucho menos dados por sentado: ¿cómo es la imagen de un río? No hay forma de saberlo de antemano. Es necesario transitar la experiencia.



Bellavista

(Bellavista)



» PETER SCHREINER

» DOCUMENTAL

» Austria | 2006

117 minutos | DV | VO italiano, alemán, dialecto plodar
Subtitulado español

Sapada es un enclave lingüístico del dialecto plodar, que se habla en los Alpes, en el norte de Italia.

El registro documental en blanco y negro se centra alrededor de Giuliana, quien regresa al pueblo, al hotel de sus padres, el Bellavista, luego de haber estado en el extranjero estudiando alemán, luego de dos accidentes graves y el suicidio de su hermano. Buscando un espacio de creatividad y redención, ella se refleja en el conflicto interno de su vida, viendo que el dialecto puede verse como un hogar. Bellavista está lejos de ser un estudio etnográfico, ya que Schreiner une la percepción de Giuliana con su entorno extraordinario.

Premios: Diagonale – Mejor Documental Austríaco

Totó

(Totó)



» PETER SCHREINER

» DOCUMENTAL

» Austria | 2009

128 minutos | HD | VO italiano, alemán | Subtitulado español

Totó es una película de pura contemplación. El tiempo se detiene y voces interiores parecen susurrar en nuestros oídos. Totó va camino a sus raíces, viviendo entre dos culturas. Peter Schreiner tiene el coraje de hacer una película formalmente estricta sobre una persona que nadie jamás hubiera notado, para llevarnos a un viaje interior hacia una identidad y una niñez perdida.

Premios: Diagonale – Mejor Fotografía, Documental (2009/2010); BIG STAMP, Mejor Película Regional en ZagrebDox (2010); Premio Critical Eye Screening, Lume International Film Festival (2011). Award for Best Cinematography, Documentary film 2009/10



Fata Morgana

(Fata Morgana)



» PETER SCHREINER

» DOCUMENTAL - FICCIÓN
PREMIER EN ARGENTINA

» Austria | 2012

140 minutos | HD | VO alemán | Subtitulado español

El documentalista experimental emprende una búsqueda psicoanalítica de la existencia humana. Es un cruce entre Freud y Sartre, mágico y minimalista, se si atreven. Dos amantes arrugados, casados por la vida, exponen sus más internas emociones. Giuliana compara las bóvedas de su espíritu con puertas cerradas que uno debe "abrir con cuidado". "Pero...", Christian duda, "¿eso te hace más feliz?". Ellos hablan lento y con calma, buscando las palabras correctas para sus demonios internos. Todo se reduce a la razón y el sentimiento, y en el lugar donde ambos se cruzan. Sobre una realidad que parece a la vez familiar y alienada. Y sobre la imposibilidad de entenderse uno mismo – y por lo tanto, a los otros. La obra de Schreiner es espiritual y a la vez estimulante. Paisajes majestuosos, tomas que terminan en acercamientos, rostros meticulosamente examinados por la cámara. Como tal, Schreiner es duro aunque humano, despiadado aunque lleno de ternura.

Lampedusa

(Lampedusa)



» PETER SCHREINER

» DOCUMENTAL EXPERIMENTAL
PREMIERE EN ARGENTINA

» Austria | 2015

130 minutos | HD | VO italiano | Subtitulado español

Dos personas regresan a la isla mediterránea de Lampedusa. Giulia sobrepasa una crisis allí, Zakaria huyó de la guerra civil en Somalia.

Schreiner nos cuenta sobre ellos, sobre sus pensamientos más profundos, preguntas existenciales, miedos, ansiedades, trascendencia: una búsqueda de sentido que permanece fragmentaria, moviéndose entre memoria y presente. El pasado presiona los monólogos y conversaciones en el presente de la imagen. Se ha escrito visiblemente en las pieles, rostros y cuerpos que Schreiner explora en acercamientos, que se vuelven prácticamente perceptibles y a la vez altamente artificiales.

Premios: IFFI: Mejor Película Documental para el premio del Pueblo de Innsbruck; Mirabile Dictu ICFF - 2016: Silver Fish para mejor director; Human District IFF: Human Time - Premio a mejor película.



VENTANA FILMADRID

» PROGRAMADOR FERNANDO VÍLCHEZ

Hace tan solo un año y medio nacía FILMADRID. Festival Internacional de Cine, proyecto que surge con la vocación de visibilizar películas hasta entonces vedadas para el público de la capital española. El compromiso con un cine formal y políticamente arriesgado, comprometido con las realidades más urgentes de nuestro mundo, poniendo especial interés en Latinoamérica y África, es una de las premisas esenciales del festival.

Entre las obras seleccionadas para la muestra de **CineMigrante** encontramos reflexiones sobre el neo-colonialismo, como el expuesto por el director ruandés Kivu Ruhorahoza en *Things of the Aimless Wanderer*. El espíritu de lucha se encuentra en la base de *Los (De)pendientes*, fascinante ensayo visual de Sebastian Wiedemann a partir de fragmentos de películas revolucionarias argentinas. En *Santa Teresa y otras historias*, Nelson De Los Santos Arias entrega una asombrosa adaptación de la novela de Roberto Bolaño *2666*, elaborando además un turbador diagnóstico sobre la política mexicana actual.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

FILMADRID

Otra línea clave de **FILMADRID** es la apuesta por jóvenes cineastas españoles que trabajan fuera de la industria. Es el caso de Lois Patiño, quien con *Noite Sem Distância* sigue reformulando la concepción del paisaje en el cine. También de Samuel M. Delgado y Helena Girón, cuyo primer trabajo, *Sin Dios ni Santa María*, ofrecía una propuesta tan atmosférica como inaudita. Se trata de autores audaces, capaces de adentrarse también en el lado más oscuro de nuestra sociedad, como Miquel M. Freixas y Joan Tisminetzky, autores de la radical indagación en la violencia colectiva, *Sedated Army Crazy Mirror*. Encontramos un salto al vacío de proporciones semejantes en *Freedom to Kill the Other's Children* (David Varela), estremecedora exploración de la ocupación israelí en territorio palestino, film que adopta una posición certera sobre esta eterna cuestión.



» PROGRAMA 1

Sedated Army Crazy Mirror

[Sedated Army Crazy Mirror]



» KIVU RUHORAHOZA

» FICCIÓN

» España | 2014

28 minutos | HD

Este maremágnum de imágenes estremecedoras se sitúa en los terrenos de la advertencia: el peligro de las grandes masas sin otro discurso que el de la violencia, fenómeno aterrador de una sociedad incapaz de resolver su incomunicación. El filme contiene, además, un sugerente discurso en torno a las nuevas herramientas digitales y a nuestra manera de relacionarnos con el mundo a través de ellas.

Things of the Aimless Wanderer

[Things of the Aimless Wanderer]



» KIVU RUHORAHOZA

» FICCIÓN

» Ruanda,
Reino Unido | 2015

77 minutos | HDCam | VO español

A finales del siglo XIX, un explorador blanco se pierde en la jungla e intenta encontrar el camino. Conoce a una joven en medio de la espesa vegetación... A principios del siglo XXI, un corresponsal extranjero conoce a una prostituta en un bar. Pasan la noche juntos, pero la misteriosa chica desaparece a la mañana siguiente. El corresponsal intenta saber qué ha sido de ella y acabar un libro sobre su viaje.

» PROGRAMA 2

Los guardines

[Los guardines]



» MIGUEL APARICIO

» DOCUMENTAL

» España | 2013

6 minutos | HD

La memoria de las ruinas, de los pueblos que han dejado de existir y de aquellos habitantes cuyas voces quedaron pegadas sobre las piedras. A través del relato oral de uno de los últimos lugareños, Miguel Aparicio caza con su cámara el instante fugaz en el que las ruinas reflejan la ilusión de unas formas de vida que se perdieron en el tiempo. Las voces de piedra dibujan este bello paisaje narrado.

Sin Dios ni Santa María

[Sin Dios ni Santa María]



» SAMUEL M. DELGADO, HELENA GIRÓN

» DOCUMENTAL

» España | 2015

11 minutos | HD

En una isla pagana, donde los hombres viven de la tierra, el dominio les pertenece a unas criaturas ancestrales cuya apariencia se asemeja al de unas inofensivas ancianas. Filmada con negativos caducados de 16 mm, la película emplea la memoria al usar entrevistas realizadas a pobladores de la isla de Tenerife, grabadas entre los años de 1965-67, para asociarla imaginativamente con la naturaleza del celuloide, dispositivo que, a estas alturas, se torna mágico y antiguo como las historias de brujas.



Santa Teresa y otras historias

(Santa Teresa y otras historias)



» NELSON DE LOS SANTOS ARIAS

» FICCIÓN

65 minutos | HD



» México,
República Dominicana,
Estados Unidos | 2015

Conocemos la ciudad de Santa Teresa aunque no exista. En esta libérrima adaptación que Nelson de los Santos realiza de 2666, novela inconclusa de Roberto Bolaño, lo documental pone en pie una ficción policiaca que no traiciona sus orígenes sociales y, al mismo tiempo, bien podría considerarse una investigación formal acerca de los múltiples caminos que tiene el cine para reinventarse desde lo literario.

» PROGRAMA 3

Casa da Quina

(Casa da Quina)



» ARYA ROTHE

» DOCUMENTAL

9 minutos | HDCam | VO portugués | Subtitulado español

» Portugal | 2015

Boceto de una mujer, parroquiana de un viejo bar lisboeta llamado Café Estádio. Quina lleva dos décadas visitando este lugar. Cree que es el único espacio que puede curar su soledad. Arya Rothe, joven cineasta de origen indio, se sumerge en las pasiones del alma a través de una parroquiana del Café Estádio, un bar de Lisboa convertido en refugio donde naufragar. La fuerza de las imágenes tomadas por Rothe se complementa con una exquisita voz en off, una banda sonora acertadísima y la mirada sorprendida, inocente, ebria, de una mujer atrapada por sus emociones y fiel a ellas hasta el final. Casa da Quina es una película sobre el hogar, la soledad, la compañía, la necesidad de echar raíces y pertenecer.

Noite Sem Distância

(Night Without Distance)



» LOIS PATIÑO

» EXPERIMENTAL



» España, Portugal | 2015

23 minutos | HD

En la frontera de Galicia y Portugal, un grupo de contrabandistas espera la señal definitiva. Noite Sem Distância se nos presenta con el negativo en color, una imagen que parece ofrecer la visión nocturna de estos traficantes y, al mismo tiempo, establece un clima espectral que constata la perdurabilidad de la naturaleza. Perfeccionando ese juego de distancias sonoras que ya había ensayado en Costa da morte (2013), esta ficción experimental consolida a Lois Patiño como un gran explorador de las cavidades del paisaje y de las maneras de representar la huella humana sobre él.

The Digger

(Al haffar)



» SAMUEL M. DELGADO, HELENA GIRÓN

» DOCUMENTAL



» Líbano,
Emiratos Árabes Unidos,
Francia | 2015

25 minutos | HD

En el desierto de Sharjah (Emiratos Árabes Unidos), Sultan Zeib Khan cuida las ruinas de una necrópolis del Neolítico donde permanecen los restos de los fundadores de la nación. Entre las tumbas, se aprecia la grandiosidad del desierto. El tiempo no juega ningún papel en el ritual que Zeib Khan lleva repitiendo a diario durante los últimos 20 años.



» PROGRAMA 4

Le Park

(Le Park)



» RANDA MAROUFI

» EXPERIMENTAL

14 minutos | HD



» Marruecos,
Francia | 2015

Le Park es una intromisión en las entrañas de un país en transición, un vistazo a las voluntades frustradas de la nueva generación, a la represión oculta, a las fracturas entre los que buscan la libertad y los que la coartan. A través de una composición estética virtuosa, Maroufi ofrece una poderosa representación de esta juventud congelada.

Los (de)pendientes

(Los (de)pendientes)



» SEBASTIAN WIEDEMANN

» EXPERIMENTAL

24 minutos | HD



» Argentina,
Colombia | 2016

Ensamblaje de fragmentos de películas revolucionarias argentinas realizadas entre 1956 y 2006, Los (De)pendientes supone un paso importante en la concepción de la historia del cine. Considerando el pasado, el film nos dice que esas obras audiovisuales eran fieles a la realidad de su tiempo. Considerando el presente, muestra el pobre estado en el que se encuentran esas imágenes de vida y de lucha. Considerando la evolución, indica lo que queda por hacer para reconstruir una justa y verdadera historia del cine. Considerando la eternidad, es un poema aurático de sombras marcadas.

Freedom To Kill the Other's Children

(Freedom To Kill the Other's Children)



» DAVID VARELA

» DOCUMENTAL

» España | 2016

31 minutos | HD

Ensamblaje de fragmentos de películas revolucionarias argentinas realizadas entre 1956 y 2006, Los (De)pendientes supone un paso importante en la concepción de la historia del cine. Considerando el pasado, el film nos dice que esas obras audiovisuales eran fieles a la realidad de su tiempo. Considerando el presente, muestra el pobre estado en el que se encuentran esas imágenes de vida y de lucha. Considerando la evolución, indica lo que queda por hacer para reconstruir una justa y verdadera historia del cine. Considerando la eternidad, es un poema aurático de sombras marcadas.



VENTANA FESTIVAL DE HAMBURGO

» PROGRAMADOR ROGER KOZA

El spot de la edición de 2015 de **Filmfest Hamburg** tenía como protagonistas a varios representantes de países diversos, principalmente del continente africano y asiático, que eligen Hamburgo como posible destino de sus vidas. El institucional era breve pero poderoso, porque permitía conjurar la abstracción conceptual de la inmigración y visualizar las caras de los hombres y mujeres que por diversas razones "eligen" abandonar su país de origen en busca de otras condiciones materiales y espirituales para seguir con sus vidas.

El festival de Hamburgo no es temático, pero quienes lo llevamos adelante somos sensibles al mundo que nos rodea y entendemos que el cine puede trabajar sobre la sensibilidad política de los espectadores y sobre las formas de entender las prácticas sociales. En este sentido, celebramos que exista un festival como **CineMigrante**, porque su específica razón de ser pasa por agudizar la sensibilidad frente a un fenómeno global que no es otra cosa que una expresión directa y expansiva del capitalismo (del siglo XXI). No todos los festivales tienen esa misión, pero es bueno saber que algunos toman agendas estéticas ligadas a problemas políticos concretos.

FILMFEST HAMBURG

Los cuatro films elegidos permiten divisar modalidades heterogéneas de la inmigración: la tensión y relación de las costumbres y creencias en otros contextos lingüísticos y culturales, el ansia por la libertad, la verdadera "física" de la inmigración, las formas jurídicas... Cuatro films que componen una mirada caleidoscópica para un fenómeno social que expresa tanto el desaliento como la esperanza.

Roger Koza



A Syrian Love Story

[A Syrian Love Story]



» SEAN MCALLISTER

» DOCUMENTAL

 » Reino Unido | 2015

76 minutos | HD | VO inglés, árabe | Subtitulado español

Amer y Ragda se conocieron en una prisión Siria donde fueron enviados por oponerse al régimen de Assad. Veinte años y tres hijos más tarde, el realizador británico Sean McAllister ingresa en sus vidas. Ragda está nuevamente en prisión y todos están encantados cuando ella es sorpresivamente liberada. La familia se fuga a El Líbano y luego a Francia donde ven a la distancia la revolución. En el exilio la salud mental de Ragda comienza a flaquear. En medio de la búsqueda por la libertad por la que pelearon tanto, la familia comienza a desintegrarse.

Evaporating Borders

[Evaporating Borders]



» IVA RADIVOJEVIC

» DOCUMENTAL

 » Estados Unidos | 2014

73 minutos | HD | VO griego, árabe, inglés | Subtitulado español

Para muchos migrantes, Chipre se ha convertido en una forma de ingreso en la Fortaleza Europa. Cada año, miles de personas salen a buscar suerte en las islas mediterráneas. Algunos lo logran, muchos mueren en el intento. Los niveles de migración tienen como resultado tensiones entre los habitantes chipriotas, algunos de los cuales se organizan en facciones neo-nazis. Por otro lado la película sigue el trabajo de grupos de Derechos Humanos que promueven la tolerancia a los solicitantes de asilo. Elegantemente filmada, la película gira en torno a conflictos por la identidad y la solidaridad, acompañada por reflexiones poéticas y personales de la directora, quien llegó a Chipre hace muchos años como inmigrante.

From Border to Border

[Bian Jie Yi Dong Liang Bai Nian]



» CHUNG SHEFONG

» DOCUMENTAL

» Taiwán | 2013

108 minutos | HDCam | VO mandarín, cantonés, hindi, inglés
Subtitulado español

Desde comienzos del siglo XIX ha existido una gran y vital diáspora china en la India. La directora taiwanesa Chung Shefong viaja al corazón del Barrio Chino de Calcuta y muestra los orígenes y la actualidad de la vida china en ese lugar. Por un lado documenta las grandes rupturas históricas en las relaciones Sino-Indias. Por el otro, muestra también los entrecruzamientos culturales, tanto en lo histórico como en la cultura pop. Un caleidoscopio filmico-etnográfico que va de las grandes oleadas de inmigración, pasa por la guerra Sino-India del '62, y llega hasta el surgimiento de la primera estrella de Bollywood de origen chino.

In Jackson Heights

[In Jackson Heights]



» FREDERICK WISEMAN

» DOCUMENTAL



» Estados Unidos | 2015

190 minutos | DCP | VO Subtitulado español

Difícilmente haya un lugar en Estados Unidos donde vivan más minorías étnicas y haya una mayor diversidad de nacionalidades que en Jackson Heights, en el barrio neoyorquino de Queens. Más de la mitad de sus habitantes nacieron fuera del suelo estadounidense, migrantes de casi todos los países del planeta comparten su vida cotidiana allí. Algunos tienen la Green Card, otros ningún tipo de papel. Son parte de una nueva ola de migrantes que poco a poco le están dando un nuevo rostro a Estados Unidos. La película se sumerge en la vasta multiplicidad de culturas, religiones y modos de vida, un apasionante retrato de una ciudad y sus habitantes por uno de los grandes maestros de los documentales, Frederick Wiseman.



ACTIVIDADES PARALELAS

» VIDEOINSTALACIÓN STANZE

» GIANLUCA DE SERIO, MASSIMILIANO DE SERIO



Stanze retoma la tradición oral Somalí, donde la poesía era el instrumento de debate público y político del país antes de la llegada de la escritura en los años 70.

La obra está interpretada por algunos jóvenes refugiados políticos somalíes en Torino, dentro de la que fuera su última "casa": el cuartel "La Marmora" de la calle Asti. Fundada durante el primer periodo colonial italiano en el Cuerno de África, el cuartel devino sede, durante el fascismo, de la Guardia Nacional Republicana, y se utilizó como lugar de tortura de los partisanos detenidos. El proceso judicial de 1946 condenó a muchos de los imputados fascistas que operaron en La Marmora pero éstos fueron posteriormente amnistiados. El cuartel se utilizó recientemente como centro de acogida de los refugiados políticos somalíes, protagonistas de "*Stanze*".



En la obra, el cuartel es narrado por sus ex-habitantes a través de un proceso de desdoblamiento, histórico y existencial, mediante el cual los sujetos se hacen cargo de nuestra propia historia y sus omisiones, y al mismo tiempo reelaboran sus experiencias de destierro de sus países de origen mediante el instrumento de su propia cultura oral y poética.

Instalación

» Italia | 2010

58 minutos | HD | VO somalí | Subtitulado al español



ACTIVIDADES PARALELAS

2º Encuentro de Arte Urbano



CineMigrante sostiene año a año que el espacio urbano es territorio de encuentro, construcción y deconstrucción de nuestras identidades. Por ello concibe acciones de intervención que permiten dar a los espacios que transitamos nuevos significados.

La 7º edición del Festival CineMigrante realizará una serie de murales en diversos espacios de Buenos Aires. Intervenidos por dos destacadas artistas internacionales como son Bastardilla (Italia/Colombia) y Gleo (Colombia), quienes trabajarán por primera vez juntas.

El Encuentro de Arte Urbano tiene como objetivo generar lazos de comunicación y puesta en común de pensamientos y proyectos junto a artistas jóvenes de todas las provincias de Argentina, convocadxs a través del 2º Concurso de Arte Urbano 'Movernos, habitar otros territorios'.

Las artistas invitadas ofrecerán, además, una serie de talleres de Arte Urbano que se llevarán a cabo en la Casa de la Cultura Popular de Barracas, brindando la oportunidad de acercar el lenguaje del arte urbano a lxs jóvenes del barrio, para así generar nuevas herramientas artísticas que permitan reflexionar y expresar nuevas formas de entender la realidad. Los muros serán entonces espacios de encuentro, intervención y creación, transformando el límite del cemento concreto en puntos de fuga. Bastardilla compartirá sus experiencias junto a personas privadas de su libertad, en el Centro Universitario San Martín (CUSAM), un proyecto de educación en contexto de encierro que funciona en la Unidad Penal n° 48 de Jose León Suárez, gracias al trabajo sostenido en conjunto con la UNSAM e IDAES.

Este Encuentro de Arte Urbano plantea una intervención en el espacio urbano público, entendiéndolo como el ámbito primordial de construcción de ciudadanía y encuentro, y tiene como intención introducir dentro del debate cuestiones que interpelen a la ciudadanía acerca de nociones de otredad, pluriculturalidad, diversidad, así como una interpelación a la construcción de derechos. Se apunta así a una propuesta de transformación ciudadana que pueda cuestionar el terreno de los prejuicios culturales, la discriminación, la xenofobia y el racismo.

CineMigrante organiza este encuentro con el apoyo de: Ministerio de Cultura de la Nación, Ministerio de Desarrollo Social, UNSAM, IDAES y Kuwait.





» GLEO

GLEO es originaria de Cali, Colombia. comenzó a pintar con 16 años. Los muros supusieron para ella una plataforma donde despegarse de sí misma y plasmar otros mundos. Lleva 8 años pintando en la calle.



Su trabajo artístico tiene una directriz gráfica que experimenta en cada obra. Su indagación se propone reinterpretar a través de la pintura la cultura popular latinoamericana, resistiendo a la individualización del mundo contemporáneo. Una manifestación que se teje como una cultura autónoma contra los procesos de globalización e imposición cultural.



En su obra la realidad deja de ser, y se convierte en algo no visible, un mundo simbólico, donde máscaras, atributos de poder y elementos de la naturaleza, juegan un papel mítico-ritual y manifiestan las inquietudes básicas de hombres y mujeres, en su relación con la trascendencia - divina y terrenal -instintiva.



» BASTARDILLA

Bastardilla es pintora de calles, de muros gigantes y superficies dejadas al abandono. Se inicia desde el norte del sur de américa (Bogotá), a compartir sus imágenes esencialmente en lugares públicos y gratuitos a través de materiales de uso popular como crayones o glitter. Aunque sus trazos pueden llegar a ser particularmente reconocibles, su exploración indaga en sabotear el cover del trabajo de sí misma, procurando repensar estereotipos, representaciones devenidas de contextos sociales y de denuncia, cuestionando temáticas de género, memorias ancestrales, afectivas y políticas, entre otras, que se apoyan en la documentación y en vivencias personales.



Hace parte de una corriente de creadores de imágenes independientes que solidarizan su quehacer con movimientos populares y comunitarios, conjugando el muralismo con talleres prácticos sobre memoria y pintura.



En la medida de esa corresponsabilidad ella resiste a la instrumentalización de sus obras por mano de un mercado plagado de instituciones y marcas que conocemos anti éticas, y que la ha invitado a participar de proyectos culturales o publicitarios, financiados por ellos, a los cuales se niega, con la consigna clara e invertida “Que el medio, no justifica el fin”.

Sin embargo, gracias a sus diversos proyectos autónomos y también a la cooperación con diferentes personas, entes y organizaciones culturales alrededor del mundo, sus obras han encontrado hogar en diferentes muros y superficies de latinoamérica, Europa, y otros territorios. Actualmente su base de acción se divide entre Italia y Colombia desde donde continúa su trashumancia por el aprendizaje mutuo.



INVITADXS INTERNACIONALES



» CLARISSE HAHN

Clarisse Hahn nació en París en 1973. Graduada de historia del arte y diplomada de la escuela de Bellas Artes de París, se desempeña como cineasta, fotógrafa y artista video. Sus investigaciones documentales se enfocan en las comunidades, los códigos comportamentales y el papel social del cuerpo. Sus trabajos han sido expuestos en museos y galerías del mundo, y sus películas ganaron numerosos premios en festivales internacionales. En 2005 recibió el premio Gilles-Dusein para la totalidad de su trabajo. Como profesora de cine y de video, ha realizado conferencias en universidades, centros culturales e institutos, como entre otros La Fémis, La Sorbonne, la Universidad de Cambridge, y el Centro George Pompidou. Actualmente, es profesora de video en la Escuela Nacional Superior de Artes Decorativas de París.



» GIANLUCA Y MASSIMILIANO DE SERIO

Gianluca y Massimiliano De Serio (1978, Torino) son hermanos gemelos, artistas y directores de cine. Trabajan juntos desde 1999 realizando video instalaciones, largometrajes de ficción y documental. Sus obras abordan principalmente temas ligados a la inmigración, la memoria y la construcción de la identidad.

Los De Serio han recibido numerosas distinciones incluyendo tres Nastro d'Argento, el Premio Internacional a la mejor película en Oberhausen y Edimburgo, la nominación a dos David de Donatello y el premio de la Academia Europea.

Como artistas de arte contemporáneo participaron de exhibiciones internacionales como MAXXI, Premio Italia de Arte Contemporáneo, Roma (2010); Manifesta7, Bienal europea de Arte Contemporáneo; Whitechapel, Londres; Annet Genlink Gallery, Amsterdam; Istanbul Modern; City Gallery, Nueva Zelanda; Fundación PROA, Buenos Aires; Neuer Berliner Kunstverein Video-Forum, Berlín; Gamec Bergamo; Foundation Sandretto Re Rebaudengo, Torino.

Instituciones de arte en distintos lugares del mundo les han dedicado muestras retrospectivas. Entre otras, se distinguen el Museo del Cinema, Torino (2010); Arcipelago Film Festival, Roma (2009); Museo de Arte Moderno La Tertullia, Cali, Colombia (2008); Contemporary Art Center de Tel Aviv, Israel (2008); Vendome Film Festival, Francia (2007); Institut National d'Histoire de l'Art, París, Francia (2006).

Su última película, el documental I ricordi del fiume tuvo su preestreno en la 72ª Mostra d'Arte Cinematografica di Venezia y participó de Visions du réel 2016, Nyon, Suiza.

Desde 2012, los hermanos De Serio llevan adelante Il Piccolo Cinema, un cineclub y casa de "socorro mutuo cinematografico". Allí realizan periódicamente actividades pedagógicas, de difusión y reflexión cinematográfica.





» PETER SCHREINER

Peter Schreiner nació en Viena (Austria) en 1957. Un niño solitario, comenzó a filmar desde temprano con su cámara de Super-8. Más tarde comprendió que era una forma de comunicación que lo liberaba de hablar. En 1975 aplicó para la antigua Universidad de Música y Artes Performáticas del departamento de Cine y TV de Viena y comenzó su educación superior. Si bien sus expectativas eran grandes (salir de la aburrida escuela y entrar en un área de trabajo artístico) fueron años de desilusiones y humillaciones. La orientación comercial y convencional de la institución se contradecían con sus aspiraciones artísticas. Ahí aprendió el oficio de camarógrafo y fundó junto a algunos amigos un club de cine, en el que filmaban pequeños proyectos en 16 mm. Entre 1977 y 1981 trabajó con filmmakers Bärbel Neubauer, Margaretha Heinrich and Niki List. En 1982, luego de una depresión, logra finalizar su primera película *Grelles Licht*. Al año siguiente termina *Erste Liebe*, dos películas que sentaron la base de su estilo personal y experimentación. Como parte de un servicio comunitario comienza a trabajar con personas con discapacidades motrices y mentales y luego funda un grupo privado de niños junto con su futura esposa María, lo que lo lleva a filmar *Kinderfilm* en 1985. El nacimiento de su hijo en 1986 lo lleva a filmar su próximo proyecto *I Cimbri*. Invitados por un lingüista, viajó a Giazza/Ljetzan, un pueblo del norte de Italia de habla alemana. En los años siguientes nacieron sus hijos Isabella y Paul, comenzó a interesarse por la teología y comenzó a trabajar como asistente pastoral con chicos y adolescentes. Absorto de intriga, decepcionado por la institución pero lleno de experiencias Schreiner regresa al cine en 2004. En un viaje de investigación conoce a Giuliana Pachner, quien será la actriz de sus próximos 4 proyectos. Una experiencia de la vida de Pachner lo lleva a la isla de Lampedusa, donde filman su último proyecto, co-producido por los protagonistas con sus propias líneas autobiográficas. Está desarrollando un nuevo proyecto, *Der Garten*.



» FERNANDO VÍLCHEZ

Fernando Vílchez Rodríguez. Reconocido cineasta peruano. Ha postulado dos veces al Oso de Oro de la Berlinale con sus documentales *La calma* y *Solo te puedo mostrar el color*. Sus trabajos son resultado de indagaciones acerca de la sociedad peruana partiendo de material de archivo y se han visto en Mar del Plata, Londres, La Habana, Karlovy Vary, Tokio o Montreal. Entre dos de sus recientes trabajos se encuentran los largometrajes documentales *La Espera*, sobre el Baguazo, y *Su nombre es Fujimori*, de importante difusión durante la segunda vuelta electoral peruana de este año. Codirector de FILMADRID Festival Internacional de Cine (Madrid, España).





» DIANA GIROMINI

Estudió Cine y Representación Audiovisual y Multimedia. Es docente especializada en medios de comunicación y lenguaje cinematográfico. Desde 2005 colabora con profesionales, asociaciones culturales, deportivas y juveniles, organismos públicos, empresas de producción y Web TV. Registra el desarrollo de obras teatrales, emprendimientos sociales o educativos y realidades marginales, con películas que han sido seleccionadas en festivales italianos. Organiza talleres de jóvenes para contribuir a su crecimiento y desarrollo personal, social y cultural a través de la producción de video y multimedia, también forma trabajadores juveniles. Como técnico montador y cámara trabaja para cortometrajes, reportajes y entrevistas, videos musicales, documentales y transmisiones en vivo. Fundó y gestiona un videoblog de crítica cinematográfica con una redacción de jóvenes a quienes prepara además para filmar y editar. Organiza proyecciones, eventos y festivales de cine en Torino y Piemonte. Con Il Piccolo Cinema en Torino acompaña a jóvenes directores en la realización de sus primeras películas. Colabora con Gianluca y Massimiliano De Serio en la escritura y organización de sus películas documentales y largometrajes.



» MARÍA APARICIO

Nació en Córdoba, Argentina, en 1992, y estudió cine y televisión en la Universidad Nacional de Córdoba. Desde el año 2011 integra la productora Vientosur Cine, dedicada a la realización de ficción y documental, reuniendo en sus proyectos estilos diversos con una clara orientación por la gestión independiente y las películas de autor.

Trabaja en distintos proyectos en el área de cámara y montaje. Las Calles es su primer película como directora.



COMITE DE HONOR



» GABRIEL CHAUSOVSKY

Gabriel Chausovsky es el pilar del Jurado de Honor de CineMigrante.

Porque es nuestra referencia, porque es a quien seguimos citando, es quien sigue estando en los debates, en las reuniones, es quien aporta con sus ideas. Porque lo seguimos descubriendo, porque nos sigue esclareciendo y porque nos sigue sorprendiendo tanta ausencia, seguiremos difundiendo quién es Gabriel Chausovsky.

Gabriel Chausovsky fue Profesor titular de Derecho de la Extranjería en la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad Nacional del Litoral. Abogado especialista en Derechos Humanos y Migración. Incansable luchador por la igualdad de derechos y trato de las personas migrantes. Pilar fundamental en nuestro país en materia de derecho de la extranjería y régimen migratorio. Impulsor central de la actual Ley de Migraciones 25.871.

Por su extensa trayectoria y trabajo en la materia, se convirtió en generador y basamento jurídico de muchos organismos y organizaciones que trabajan por el cumplimiento efectivo de los Derechos Humanos de las personas migrantes.



» EUGENIO RAÚL ZAFFARONI

Doctor en Ciencia Jurídicas y Sociales, abogado y escribano. Profesor titular y Director del Departamento de Derecho Penal y Criminología de la Facultad de Derecho, UBA. De destacada trayectoria en el ámbito de la defensa de los Derechos Humanos, siempre desde la investigación y práctica acerca del Derecho Penal, se ha desempeñado como titular del INADI. Distinguido por ser pionero en la explicación del genocidio cometido en la última dictadura militar, ha desarrollado propuestas jurídicas conducentes a la prevención de los asesinatos en masa por parte del Estado. Actualmente se desempeña como Ministro de la Corte Suprema de Justicia de la Nación.



» JESUSA RODRÍGUEZ

Directora mexicana, actriz, dramaturga, artista performática, escenógrafa, empresaria y activista social, ha sido reconocida como la mujer más importante de México. Sus espectáculos desafían la clasificación tradicional, atravesando con facilidad límites genéricos: de la élite a la masa popular; de la tragedia griega al cabaret; de los indios precolombinos a la ópera; Principal activista en acciones performáticas dentro de proyectos políticos. Publica en el más importante periódico feminista de México, Debate Feminista.





» JORGE CARLOS TESTERO

Actual Director Editorial del Centro Cultural de la Cooperación (CCC), Lic. en Letras y periodista, se ha destacado siempre por su compromiso político en el ámbito del cooperativismo. Ha sido coordinador de la Cátedra Libre Ernesto Che Guevara. Actual miembro del equipo Coordinador del Espacio Carta Abierta, miembro de la Comisión Directiva de la Cámara Argentina del Libro y miembro Editor del Consejo Editorial del CCC desde el 2004. Desde su espacio de trabajo siempre se ha preocupado por la necesidad de la construcción de una identidad latinoamericana en pos de la unificación regional.



» JAVIER CORCUERA

Nacido en Lima, Perú estudia cine desde joven y luego Ciencias de la Imagen en la Universidad Complutense de Madrid. Su primer documental 'La espalda del mundo', recibió el Premio de la Crítica Internacional en el Festival de San Sebastián. A través de él denunció la violación de los derechos humanos como el trabajo infantil y la pena de muerte. Con 'La guerrilla de la memoria' cristaliza su férrea concepción cinematográfica. Se acerca a la problemática migrante a través de su último documental realizado junto a Fermín Muguruza en el 2008, 'Checkpoint Rock'.



» AMPARO SÁNCHEZ

Reconocida por su desarrollo artístico en el ámbito de la música, ha trabajado siempre difundiendo las problemáticas sociales de las comunidades migrantes, indígenas y desposeídos desde una mirada de género. Ha participado en la realización del Festival de Cine en los campamentos de los refugiados Saharauis. En sus caminos se ha cruzado con artistas que desde su mismo compromiso trabajan por la integración como Tiken Jah Fakoly, y Fermín Muguruza. Realiza un aporte valiosísimo en la difusión de los contenidos y las problemáticas de la lucha de los indígenas en Chiapas.



» DAVID BLAUSTEIN

Nacido en Argentina. Director, guionista, intérprete, productor ejecutivo. Figura clave del cine iberoamericano. En 1995 dirigió su primer documental, 'Cazadores de Utopías', luego 'Botín de Guerra'. Comprometido socialmente con la necesidad de transformación, representó en 'Hacer Patria' la necesidad de búsqueda de los orígenes y los caminos de la inmigración llegada a la Argentina a través de su propia historia de vida reflejando una historia familiar de compromiso político con el devenir del país.



STAFF CineMigrante



» **FLORENCIA MAZZADI** | Directora

Desde pequeña comienza su participación en el arte, siempre desde una mirada comprometida con la sociedad. Realizando la carrera de Lic. en Historia en la UBA y habiendo conformado ya una serie de grupos de investigación (PIMSA), incursiona en cine a través de una serie de investigaciones que ponen en valor el registro audiovisual como relato histórico en defensa de los derechos humanos. Desde el 2004 trabaja en el Museo del Cine y participa en innumerables documentales como investigadora en historia. Coordina proyectos de producción audiovisual y radial en el Ministerio de Desarrollo Social.



» **LOLA GIANCARELLI** | Coordinadora Artística

Comienza de muy chica su camino en el arte como actriz y dibujante; su investigación se centra en la fusión de ambos lenguajes, lo visual y lo escénico. Actualmente trabaja como realizadora artística en cine. Coordina proyectos de apropiación del espacio público a través del trabajo artístico.



» **VICTORIA AGUINAGALDE** | Producción General

Migrante con privilegios. Nacida en la costa atlántica argentina en el 84. Se forma en realización de cine en Buenos Aires. Pasa por la EICTV San Antonio de los baños Cuba. Deviene autodidacta de la gestión cultural.

Durante diez vivió en Barcelona donde militó por los derechos de las personas migrantes, en colectivos de la ciudad.

Con un pie en cada orilla, ahora volviendo al terruño.



» **WANDA SIRI** | Producción

Considera que no hay modo de ser y crecer sin estar en movimiento.

Continúa su formación y se desempeña como vestuarista y productora entre el cine y el teatro gracias a esta misma consigna.



» **LUCÍA SALAS** | Programadora

Trelew, 1990. Diseñadora de Imagen y Sonido (UBA), es crítica de cine en Las Pistas, Cinéfilo y Grupokane. Docente en UBA y UNA. Trabajó en los festivales de cine BAFICI, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata y Transcínema Buenos Aires.



» **PHILIPPINE SELLAM** | Programadora

Aunque nació en Francia, no le gusta mucho que la llamen francesa, ni holandesa, ni armenia, ni otras cosas. Como un camaleón, fue moldava, iraní, cubana, y ahora hasta porteña. Estudio ciencias ambientales, pero le dio más gusto aprender a hacer películas. Apasionada del cine documental, trabajó con festivales como el IDFA y Dokufest. Aquí, estudia dirección de fotografía y Artes Audiovisuales en la UNA.



» **SANTIAGO CRAGOLINO** | Programador

Nacido en Córdoba, Argentina en el año 1988. Amante del cine desde pequeño, comienza a vincularse formalmente con la disciplina en 2008. Desde entonces se desempeña como crítico y programador. Es uno de los miembros fundadores de la revista Cinéfilo y colabora habitualmente en el blog Con los ojos abiertos. Ha publicado en diversos medios gráficos y web, entre ellos Haciendo Cine, Sin Aliento, Deodoro, Warp, Otros Cines.



» **CARLA MAGLIO** | Programadora

Camina; lee; mira; a veces, ve; escribe; trabaja.
Le gusta el cine y, curiosamente, también las películas.
Habla; hace política y otras cosas.



» **CHRISTIAN JANKOWSKI** | Programador Noches
extrañas y Coordinador de Invitados

Christian Jankowski nació en Frankfurt, Alemania. Hijo de padres polacos, vivió a lo largo de sus treinta años en Berlín, Lodz y Viena. Actualmente reside en Buenos Aires. Los movimientos migratorios forman una parte importante en su vida, ya sea trasladándose de un país al otro o recorriendo las calles de una ciudad desconocida. Prefiere los caminos aledaños por sobre las grandes Avenidas. Para él, los desvíos son la mejor manera de conocer un lugar. Amante de las letras y las bicicletas, aprendió que a veces los números y los autos pueden ser necesarios. Christian estudió Teatro, Cine y Medios en Austria y se desempeñó a lo largo de los años como blogger, redactor y editor de tv. Paralelamente formó parte en varios festivales internacionales de cine, entre los que se destacan el Festival Internacional de Cine de Berlín y el Festival Internacional de Cine LGBTIQ , Asterisco.



» **GISELA PELÁEZ** | Curaduría Retrospectiva y
Laboratorio De Serio

Tratando de resumir una totalidad que desconozco, imagino mi vida como un tejido irregular con dos fuertes nodos: el cine y la música. Soy realizadora audiovisual y docente. Trabajo en distintos proyectos de difusión y experimentación audiovisual. Con el apoyo del FNA y UNTREF Media estoy haciendo mi primer largometraje documental sobre música e identidad.



» **SANDRO MEZZADRA** | Curador sección temática 'El movimiento del cuerpo como acto insurreccional'

Doctor en Historia de las Ideas Políticas por la Universidad de Turín. Profesor de Teoría Política Contemporánea y de Estudios Poscoloniales en la Universidad de Bolonia. Codirige la revista *Derive Approdi*, forma parte del colectivo editorial de *Studi Culturali* y colabora con el diario *Il Manifesto*. Participó en distintas experiencias ligadas a centros sociales italianos y a proyectos de autoorganización de las personas migrantes en Europa. Entre sus numerosos e influyentes libros se encuentra *Derecho de fuga. Migraciones, ciudadanía y globalización* (2004) y *La condizione postcoloniale. Storia e politica nel mondo globale* (2008), y artículos como *Vivir en transición. Hacia una teoría heterolingüe de la multitud*. Es uno de los más agudos analistas de las consecuencias de los modelos migratorios de este siglo.



» **CLARISSE HAHN** | Curadora sección temática 'El movimiento del cuerpo como acto insurreccional'

Nació en París en 1973. Graduada de historia del arte y diplomada de la escuela de Bellas Artes de París, se desempeña como cineasta, fotógrafa y artista video. Sus investigaciones documentales se enfocan en las comunidades, los códigos comportamentales y el papel social del cuerpo. Sus trabajos han sido expuestos en museos y galerías del mundo, y sus películas ganaron numerosos premios en festivales internacionales. En 2005 recibió el premio Gilles-Dusein para la totalidad de su trabajo. Como profesora de cine y de video, ha realizado conferencias en universidades, centros culturales e institutos, como entre otros La Fémis, La Sorbonne, la Universidad de Cambridge, y el Centro George Pompidou. Actualmente, es profesora de video en la Escuela Nacional Superior de Artes Decorativas de París.





» **HORACIO CORTI** | Curador Sección Urgente Centros de detención

Es el actual Defensor General de la Ciudad de Buenos Aires. Se desempeñó como Juez de la Sala III de la Cámara de Apelaciones en lo Contencioso Administrativo y Tributario de la Ciudad de Buenos Aires y como Presidente del Centro de Planificación Estratégica del Consejo de la Magistratura de la Ciudad de Buenos Aires. Es Profesor titular de la asignatura Finanzas Públicas, de la carrera de doble titulación en Derecho franco-argentino de la Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne y la Universidad del Salvador. Es Profesor Regular Titular de la asignatura Finanzas Públicas y Derecho Tributario en la Universidad de Buenos Aires.

Fue Presidente del Consejo de la Magistratura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Es autor de numerosos libros y artículos vinculados a su materia. Su tesis doctoral obtuvo calificación sobresaliente y fue publicada por la Editorial Universitaria de Buenos Aires (EUDEBA) en el año 2000 como "La guerra silenciosa. Lecturas de filosofía del derecho". Su última publicación, "Derecho Constitucional Presupuestario", Editorial - LexisNexis, 2007- recibió el Premio de la Academia Nacional de Derecho en el año 2010 y el Premio de la Asociación Argentina de Estudios Fiscales en el año 2008.



» **ROGER KOZA** | Curador Ventana Festival de Cine de Hamburgo

Miembro de Fipresci, y actualmente conduce el programa de televisión "El Cinematógrafo". Ha publicado el libro Con los ojos abiertos: crítica de cine de algunas películas recientes. Escribe regularmente en el diario La voz del interior, Quid (Argentina), La Tempestad (México) y en www.ojosabiertos.otroscines.com. Desde el 2006 es programador de la sección Vitrina del Festival Internacional de Cine de Hamburgo, Alemania, sección dedicada al cine latino e iberoamericano; programador

desde el 2011 de FICUNAM, Festival Internacional de Cine de la UNAM, México. Del 2009 al 2011 fue uno de los directores artísticos del Festival Nacional Río Negro Proyecta, Argentina. En el 2009 fue programador invitado en el South Cinema Festival, organizado por el Sapir College en Sderot, Israel, en donde tuvo a su cargo una sección de cine mexicano. Ha sido jurado en distintos festivales de cine internacional (BAFICI, FICValdivia, FICMP, FICG, FIDOCS).



» **FERNANDO VÉLCHEZ RODRÍGUEZ** | Curador Ventana Festival Internacional de cine, Filmadrid

Reconocido cineasta peruano. Ha postulado dos veces al Oso de Oro de la Berlinale con sus documentales *La calma* y *Solo te puedo mostrar el color*. Sus trabajos son resultado de indagaciones acerca de la sociedad peruana partiendo de material de archivo y se han visto en Mar del Plata, Londres, La Habana, Karlovy Vary, Tokio o Montreal. Entre dos de sus recientes trabajos se encuentran los largometrajes documentales *La Espera*, sobre el Baguazo, y *Su nombre es Fujimori*, de importante difusión durante la segunda vuelta electoral peruana de este año. Codirector de FILMADRID Festival Internacional de Cine (Madrid, España).



» **LOLA DACAL** | Tránsito de copias

Migró de su pueblo a los 18 años para estudiar realización integral de cine documental en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda, pero en realidad su escuela han sido los colectivos que integró. Pivotea entre la cámara, la edición, la dirección y la producción. Actualmente forma parte de NUDO Colectivo Audiovisual con quienes realizan diversos trabajos audiovisuales culturales y educativos.





» **LIMÓN** | Tránsito de copias

Estudió la carrera de cine documental en el IDAC. Descubrió la realización colectiva, herramienta que le permitió conocer otras formas de hacer cine. Montajista obsesiva, reniega de las identidades profesionales estancas y sigue buscando formas que motiven a pensar, crear y organizar otros mundos posibles. Con Lola Dacal se conocieron dando sus primeros pasos en el mundo audiovisual y juntos continúan explorando la creación colectiva, autodidacta y libre.



» **ROMINA MIGUELES** | Editora

Editora de video y fotógrafa. Estudio Realización Integral de Cine Documental en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda y Comunicación Social en Universidad de Buenos Aires. Ha integrado diversos colectivos audiovisuales desde donde participó en la creación de video informes y cortometrajes documentales.



» **GUILLERMO CAMACHO** | Registro audiovisual

Fotógrafo, videoartista, gestor cultural y activista por los derechos humanos y la diversidad sexual y de género. Cuenta con estudios de fotografía en la Escuela Argentina de Fotografía. Su trabajo se ubica en la intersección entre lo visual, lo documental, lo social y lo político, participando en diversos proyectos culturales y artísticos de carácter colectivo, como Cuerpos en Prisión, Mentas en Acción, el colectivo CaldodeCultivo y el Festival de Cine Migrante.



» **LAURA ZÁRATE** | Registro fotográfico

Migra desde Bogotá - Colombia a la ciudad de Buenos Aires en el año 2012, inicia su relación con la fotografía en el año 2008 realizando posteriormente estudios en técnica fotográfica y procesos alternativos de revelado en los cuales sigue trabajando de manera autodidacta;

estudiante actual del Depto de artes Audiovisuales de la UNA. Dedicada de tiempo completo a la captura de imágenes en su medio favorito, la calle.



» **FLOR CARROZZA** | Prensa y Comunicación

Es Licenciada en Comunicación Social –con orientación en Periodismo– por la Universidad Nacional de La Plata. Estudió Producción de Textos Críticos y Difusión Mediática de las artes en el IUNA. Trabajó como periodista en Agencias de Noticias nacionales y provinciales. Desarrolló gestiones de prensa para músicos y artistas de diversas disciplinas, como así también para emprendedores, trabajadores de la salud y escritores, entre otros.



» **JULIA GONZÁLEZ** | Prensa y Comunicación

"Después de diez años de ejercer el periodismo inicié el proyecto JGComunicación. Gracias a la experiencia que me aportó el oficio pude interpretar la necesidad del periodista al momento de relacionarse con la prensa". Julia González es periodista y poeta. Desde 2005 es cronista de Página/12. Editó la revista The Gallery y colaboró para Lonely Planet y La Mano, entre otras. Fundó en 2005 la desaparecida El Silencio, web de contracultura. Coordinó y curó el ciclo ¡Que viva la poesía! Publicó libros de poesía, y participó de antologías. Condujo y produjo Rock & Text por radio La Rocker. Dictó talleres de escritura y fue docente de Periodismo gráfico. Actualmente vive en México y es docente en la Universidad Mundial. Está produciendo su cuarto poemario y escribiendo su primera novela. Desde México trabaja para Argentina con JGComunicación.





» **LAURA SALOMÉ CANTEROS** | Redes Sociales y Comunicación

Periodista digital y docente interesada en el enfoque de géneros y derechos humanos. Se desarrolla en áreas de decisión editorial, producción y redacción de contenidos periodísticos y de actualidad, en prensa, social media, relaciones públicas e institucionales. Integrante de la Red PAR y de la agencia de noticias Comunicar Igualdad. Es editora de la sección Géneros del portal de noticias Marcha.



» **MATÍAS MÁXIMO** | Redes Sociales y Comunicación

Es especialista en periodismo cultural por la UNLP, universidad en la que participó como docente. También estudió en TEA, donde obtuvo un primer premio de crónicas. Colabora con varios medios culturales de Argentina y América Latina cubriendo noticias sobre disidencia sexual, literatura y judiciales. Participa en eventos de poesía y filosofía. El cine, piensa, además de generar placer estético, puede ser una herramienta de transformación social.



» **CONSTANZA VILAR** | Maquetado de piezas gráficas

Estudió Diseño Gráfico mención Publicidad en Caracas - Venezuela, donde vivió 22 años, después de transitar por agencias de publicidad como Directora Creativa, trabaja de manera independiente. Hace poco más de 12 años volvió a su país natal, Argentina.



» **SEBASTIAN JUNCAL** | Asistencia Legal y Técnica

Cuervo de nacimiento, trabajador incansable, idealista. Sus múltiples facetas lo llevan a desarrollar tareas y actividades en CineMigrante, en la investigación histórica, en la gestión pública. De lucidez envidiable, gran asesor.



» **PABLO KEMMERER** | Traducciones y Subtitulado.

Con formación en idiomas y Ciencias en la Computación, subtitula desde la época en que las traducciones se entregaban escritas a lápiz y los VHS eran populares. También hizo software de subtitulado en vivo que fue usado en los principales festivales de cine y teatro de la Argentina. Subtituló en la mayoría de las ediciones del Festival de Mar del Plata, del Bafici, del Festival de Pinamar y del Festival de Teatro. Paralelamente hace software multiplataforma y para móviles.

TRADUCTORES:

» **EZEQUIEL MARTINEZ KOLODENS**

» **DANIELA CERVIERO**

» **TOBIAS CRONE**





Trailer » **ROMINA MIGUELES**

Música » **ALABAMA SHAKES**

Imágenes » **BASTARDILLA / GLEO**

Diseño gráfico » **CineMigrante**